

Caléidoscope

Das Magazin der französisch-österreichischen Handelskammer | Le Magazine de la Chambre de Commerce Franco-Autrichienne

Wir sind **30** ans de succès !

Die Jubiläumsausgabe / L'Édition du Jubilé



ACCOR
Live Limitless



*Seien Sie unser Gast!
Séjournez chez nous.*

Buchen mit Best-Preis-Garantie auf [ACCORHOTELS.com](https://www.accorhotels.com)

AccorHotels Reservation Services:

+49(0) 69 - 95 30 75 95

RAFFLES \ ORIENT EXPRESS \ BANYAN TREE \ DELANO \ SOFITEL LEGEND \ FAIRMONT \ SLS \ SO \ SOFITEL \ THE HOUSE OF ORIGINALS
RIXOS \ ONEFINESTAY \ MANTIS \ MGALLERY \ 21C \ ART SERIES \ MONDRIAN \ PULLMAN \ SWISSÖTEL \ ANGSANA
25HOURS \ HYDE \ MÖVENPICK \ GRAND MERCURE \ PEPPERS \ THE SEBEL \ MANTRA \ NOVOTEL \ MERCURE \ ABAGIO
MAMA SHELTER \ TRIBE \ BREAKFREE \ IBIS \ IBIS STYLES \ IBIS BUDGET \ JO&JOE \ HOTELF1

[WWW.ACCOR.COM](https://www.accor.com)

Jubiläums-Editorial | Éditorial du jubilé

Chers amis et membres de la CCFA !

Liebe Freunde und Mitglieder der CCFA!

Une fois n'est pas coutume. J'ai souhaité prendre la plume pour l'éditorial de cette édition spéciale 30 ans de la Chambre de Commerce Franco-Autrichienne pour m'adresser à vous tous. 30 ans, c'est la maturité. Le bilan que je tire à ce jour me paraît réjouissant. Notre réseau professionnel franco-autrichien à Vienne garantit à ses membres information, animation et solidarité. Elle est aussi la plateforme d'orientation pour les sociétés françaises qui viennent s'installer en Autriche et les investisseurs autrichiens en France.

Sous la direction de Céline Garaudy, qui depuis 22 ans a su et sait toujours s'entourer de jeunes talents et renouveler notre offre et notre communication, la CCFA a grandi et s'est pérennisée financièrement et socialement. Nos relations avec nos partenaires français et autrichiens sont citées comme un exemple de réussite dans notre réseau. Ce sont ces partenaires qui en témoignent eux-même en pages 12, 13 et 14 de cette édition.

En tant qu'industriel, je sais que l'argent est bel et bien le nerf de la guerre. Ceci est aussi valable pour une association privée non subventionnée comme veut rester la CCFA. Je remercie donc de tout cœur nos membres VIP dont les logos apparaissent en bas de cet éditorial : sans eux et sans les cotisations de tous nos membres notre action ici ne serait pas possible.

Je souhaite que notre formule : « grâce à nos membres, par nos membres et pour nos membres » reste le leitmotiv de notre action pour les prochaines années.

Au nom du Directoire de la CCFA, je souhaite un bon anniversaire à son équipe et ses membres. 🇫🇷 🇦🇹

Ausnahmsweise wollte ich selbst zur Feder greifen und für diese Sonderausgabe des Kaleidoscopes zum 30-jährigen Bestehen der CCFA den Leitartikel verfassen. Tatsächlich wurde das 30-jährige Jubiläum der Französisch-Österreichischen Handelskammer anlässlich der Generalversammlung am 23. Mai 2019 gefeiert, und es symbolisiert das Alter der ersten Bilanzen. Die CCFA ist der Einstiegspunkt sowohl für französische Unternehmen, die sich in Österreich niederlassen, als auch für österreichische Investoren in Frankreich.



Alain de Krassny

Unter der Leitung von Céline Garaudy, die im Oktober 2019 ihr 22. Dienstjubiläum feiern wird und es immer verstanden hat, sich mit jungen Talenten zu umgeben und so unser Angebot, unsere Kommunikation und unsere Dienstleistungen zu erneuern, ist die CCFA gewachsen und finanziell und sozial nachhaltig geworden. Unsere Beziehungen zu unseren österreichischen und französischen öffentlichen Partnern werden als Beispiel für die Erfolgsgeschichte in unserem Netzwerk genannt. Diese Partner bezeugen dies selbst auf den Seiten 12, 13 und 14 dieser Ausgabe.

Als Unternehmer wusste ich, was ich als Präsident der CCFA bestätigen kann: Geld ist in der Tat der Kern der Sache, vor allem für eine private Organisation ohne Subventionen, welche die CCFA bleiben will. Deshalb möchte ich mich bei unseren VIP-Mitgliedern bedanken, deren Logos ganz unten in diesem Editorial erscheinen: Ohne sie und ohne die Beiträge aller unserer Mitglieder wäre unserer Aktivitäten hier nicht möglich.

Ich hoffe, dass unser Motto „dank unserer Mitglieder, durch unsere Mitglieder und für unsere Mitglieder“ auch in den kommenden Jahren das Leitmotiv unseres Handelns bleiben wird.

Im Namen des CCFA-Vorstandes wünsche ich dem Team und den Mitgliedern alles Gute zum Geburtstag! 🇫🇷

Alain de Krassny

Alain de Krassny,
Präsident der CCFA | Président de la CCFA

Expat Center Vienna & CCFA:

Réussir son implantation à Vienne Erfolgreich starten in Wien

Scène de la soirée traditionnelle d'accueil des nouveaux expatriés de la CCFA depuis 8 ans, l'Expat Center de la Vienna Business Agency est votre partenaire privilégié pour réussir votre intégration dans la ville de Vienne. La prochaine « soirée expats » de la CCFA se tiendra le 9 septembre prochain.

Seit acht Jahren lädt das Expat Center der Wirtschaftsagentur Wien zur „Soirée de rentrée“ die neuen Expats der CCFA ein. Das Expat Center ist die erste Anlaufstelle für „Expatriates“ in Wien und unterstützt sie dabei, den privaten und beruflichen Aufenthalt in Wien so angenehm und gewinnbringend wie möglich zu gestalten. Der nächste „Expat-Abend“ der CCFA wird am 9. September stattfinden.

La ville de Vienne compte plus de 25.000 expatriés dont 15.000 diplomates dépassant 70 nationalités différentes. À ce titre, la Vienna Business Agency a ouvert en 2010 un centre pour expats ou « Expat Center » avec pour principal objectif de conseiller les expats sur les divers sujets liés aux démarches administratives locales : thèmes familiaux, recherche d'emploi, recherche de logement, etc. Offrant des conseils gratuits en plus de 15 langues, l'Expat Center Vienna est aussi le premier point de contact pour les entreprises ou entrepreneurs désireux de venir s'installer en Autriche. Elargissant le réseau d'affaires bilatéral de la CCFA, l'Expat Club offre aux expatriés la possibilité d'établir des relations privilégiées avec la communauté internationale à Vienne et d'apprendre les coutumes locales au travers de diverses manifestations. L'adhésion est gratuite.

Vienne – interface de l'Europe

Grâce à son exceptionnelle situation géographique au centre de l'Europe, Vienne sert de plaque tournante d'entreprises desservant toutes les directions. Ce sont ainsi près de 220 entreprises majeures qui ont fait le choix d'installer leur siège à Vienne pour leurs activités de la région Centre-Europe. Environ deux tiers des investissements étrangers en Autriche sont réalisés ici à Vienne. Environ 4.000 entreprises en provenance de 140 pays ont été appelées à s'implanter à Vienne entre 2004 et 2014 avec l'aide et la collaboration de la Vienna Business Agency et de l'Austrian Business Agency. Plateforme de nombreux événements professionnels, la Vienna Business Agency est le premier interlocuteur pour tous les investisseurs et entreprises qui prévoient de s'établir à Vienne. 🇺🇦 🇪🇺



Zusammenfassung:

Die Stadt Wien zählt über 25.000 Expatriates – darunter 15.000 Diplomaten – aus über 70 unterschiedlichen Staaten der Welt. In diesem Sinne hat die Wirtschaftsagentur Wien 2010 das Expat Center – das Zentrum für Expatriates in Wien – gegründet, welches dieser Community ein kostenloses Service für maßgeschneiderte Beratung und Betreuung anbietet. Anfragen in über dreizehn verschiedenen Sprachen werden entgegengenommen. Das Expat Center der Wirtschaftsagentur Wien ist die erste Anlaufstelle für internationale Investoren und Unternehmen, die eine Niederlassung am Standort Wien errichten wollen. Das umfangreiche Veranstaltungsangebot des Expat Clubs unterstützt Expatriates und ihre Familien zudem dabei, lokale und internationale Kontakte zu knüpfen und damit in Wien Fuß zu fassen. Eine Mitgliedschaft ist kostenlos.

Als „CEE-Drehscheibe“ ist Wien auch als Standort für internationale Konzernzentralen attraktiv: Rund 220 internationale Unternehmen nutzen die Bundeshauptstadt als Headquarter für Ihre CEE-Aktivitäten. 🇪🇺

Kontakt | Contact :



Vienna Business Agency
A service offered by the City of Vienna.
Karine Lacroix
International Business / Regional Manager
Schmerlingplatz 3, A-1010 Wien
T: +43 1 4000 87071
lacroix@viennabusinessagency.at
www.viennabusinessagency.at

Polo et bulles de Champagne

Edle Rösser und Champagne

Le Pol Roger Austrian Polo Open 2019 a eu lieu du 14 au 16 juin pour la première fois depuis 2016 au Polo Club Schloss Ebreichsdorf. En résumé, historique d'un événement hors du commun qui réunit le sport des rois aux célèbres bulles de la Maison Pol Roger.

Dieses Jahr fand der Pol Roger Cup von 14. bis 16. Juni zum ersten Mal im Polo Club Schloss Ebreichsdorf statt. Kurzüberblick über einen außergewöhnlichen Anlass, der die Welt des Sports der Könige mit den edlen Tropfen eines der prestigeträchtigen Champagnerhäuser vereint.

Le Polo Club Schloss Ebreichsdorf se trouve à 30 minutes du centre de Vienne, au coeur du parc du Schloss Ebreichsdorf. Le propriétaire des lieux, le baron Richard Drasche-Wartinberg, y a créé en 1991 un club de polo qui marie avec beaucoup d'élégance les grands espaces argentins et le charme du patrimoine autrichien. Tout au long de la saison, de mai à septembre, se retrouvent sur les deux terrains du club des joueurs amateurs autrichiens, hongrois, slovaques et bien entendu les professionnels argentins qui, chaque année, quittent l'hiver de Buenos Aires pour venir jouer les différents tournois européens avec leurs patrons respectifs. La finale du Pol Roger Austrian Polo Open a eu lieu le dimanche 16 juin dans l'après-midi (match pour la troisième place "Copa Embajada Argentina" et puis finale) et a été l'occasion pour près de 250 invités de découvrir le sport des rois. Tout en regardant les joueurs s'affronter pour remporter le tournoi de polo le plus relevé d'Europe centrale, les spectateurs ont pu profiter de cette ambiance dépaysante en dégustant un verre de vin argentin de Mendoza (Bodega DiamAndes) ou bien entendu les célèbres bulles de Champagne de la Maison Pol Roger, qui sponsorise depuis bien longtemps le polo autour du monde, et est depuis 2014 le partenaire officiel de l'Austrian Polo Association. Le déjeuner, à la fois argentin et français, était quant à lui assuré par Empanada Story, le restaurant Comida y Ron, le groupe Savencia (fromages français) et le restaurant Le Salzgries (desserts français). Le club a également organisé fin mai la Spring Cup, et organise bien d'autres tournois tout au long de la saison, dont certains réservés aux amateurs.



Der Polo Club Schloss Ebreichsdorf befindet sich im Herzen des Schlossparks Ebreichsdorf, rund 30 Minuten vom Wiener Stadtzentrum entfernt. Baron Richard Drasche-Wartinberg, Eigentümer des Anwesens, hat im Jahr 1991 einen Polo-Club gegründet, welcher mit viel Eleganz die Weite Argentiniens mit dem Charme des österreichischen Kulturerbes vereint. Von Mai bis September sind auf den beiden Spielflächen des Clubs Amateure aus Österreich, Ungarn, der Slowakei sowie argentinische Profispieler anzutreffen. Letztere verlassen Buenos Aires jedes Jahr im Winter, um europäische Turniere zu bestreiten.

Das Finale des Pol Roger Austrian Polo Open fand am 16. Juni 2019 statt (Spiel um den 3. Platz „Copa Embajada Argentina“ mit anschließendem Finalspiel). 250 geladene Gäste hatten so die Möglichkeit, den Sport der Royals kennenzulernen. Während die Spieler um den Sieg im renommierten europäischen Poloturnier kämpften, genossen die Zuschauer bei einem Glas argentinischen Wein aus

Mendoza (Bodega DiamAndes) die einzigartige Stimmung. Selbstverständlich durfte auch ein prickelnder Champagner aus dem bekannten Hause Pol Roger – seit vielen Jahren Sponsor des Polo-Sports weltweit und seit 2014 offizieller Partner der Austrian-Polo-Association, der Österreichischen Pologemeinschaft, nicht fehlen. Ein argentinisch-französisches Déjeuner wurde von Empanada Story, dem Restaurant comida y Ron, Savencia (französischer Käse) und dem Restaurant Le Salzgries (französische Desserts) serviert. Ende Mai organisierte der Club den Spring Cup, und weitere Turniere die ganze Saison über, darunter auch einige für Amateurspieler, lassen nicht auf sich warten. 🍷

Kontakt | Contact :

Polo Club Schloss Ebreichsdorf
Santiago Marambio
Schlossplatz 3, 2384 Ebreichsdorf
T: +43 676 73 30 671
www.poloclub.at
Facebook: Polo Club Schloss Ebreichsdorf



Polo Club Schloss Ebreichsdorf

© Schloss Ebreichsdorf



Coface:

Mythos Disruption Le mythe de la disruption

Am 22. Mai 2019 fand bereits zum 17. Mal die Country Risk Conference der Coface statt. Rund 230 Gäste aus Industrie und Wirtschaft folgten der Einladung von Coface Österreich Manager Michael Tawrowsky ins Novomatic Forum.

Le 22 mai 2019 s'est tenu la 17ème édition de la « Country Risk Conference » de la Coface au Novomatic Forum. Plus de 230 personnes issues de l'industrie et du commerce ont participé à cette prestigieuse manifestation initiée par Michael Tawrowsky, directeur de la Coface Autriche.



v.l.n.r.: Anders Indset, Michael Tawrowsky, Christina Wilfinger, Thomas Primus, Dirk Müller

Wilfinger, Geschäftsführerin bei Microsoft Österreich, möchte das Positive herausstreichen: „Durch disruptive Prozesse kann Neues entstehen.“ Thomas Primus, Gründer von FoodNotify, bezeichnet Disruption als „natürlichen Prozess“. „Der Versuch dagegen anzukämpfen, ist meiner Meinung nach ziemlich aussichtslos.“ Franz Schellhorn, Leiter der Agenda Austria, unterstreicht, dass Lebens- und Produktzyklen immer kürzer werden. „Die Garantie ist nicht da, dass ein neues Produkt in zehn Jahren noch relevant ist“, sagt er und erinnert an den Aufstieg und Fall von Nokia. Dirk Müller fügt hinzu: „Die Welt ist seit Anbeginn ihrer Existenz nicht evolutionär, sondern immer auch disruptiv.“

Den Abschluss gestaltete der norwegische Wirtschaftsphilosoph Anders Indset, der sich vom Blabla-Land verabschieden will und den Bedarf nach einer gemeinsamen Richtung und dem ‚Why‘ im Leben formulierte. Nach viel „Food for Thoughts“ gab es für die Gäste einen Kurztrip nach Hawaii mit bunten Cocktails und exotischem Flying-Dinner. 🍹

Die Konferenz stand unter der Schirmherrschaft von François Saint-Paul, Botschafter der Republik Frankreich und Dr. Margarete Schramböck, Bundesministerin für Digitalisierung und Wirtschaftsstandort. Eröffnet wurde sie von Michael Tawrowsky, Country Manager Coface Austria und Declan Daly, Regional CEO von Coface Central & Eastern Europe. Coface gilt als einer der größten Player am Kreditversicherungsmarkt. „Wir haben über 70 Jahre Erfahrung“, sagte Declan Daly. Er erklärte, warum so viele Unternehmer trotz boomender Wirtschaft und wachsender Märkte stark verunsichert sind. „Vier Risiken bedrohen das globale Wachstum: politische Risiken, wie der Handelskrieg, zunehmende Sicherheitsbedürfnisse, Technologien, die Einfluss auf Wert, Produktionsketten und Player nehmen sowie globale Verschuldung.“ Regional Economist Grzegorz Siewlewicz blickte daraufhin konkret auf die Entwicklungen der Länder und Märkte.

Die inspirierende Keynote kam vom Börsenexperten und Bestsellerautor Dirk Müller. Er prophezeit mit einem „Machttreiben“ die größte Wirtschaftskrise aller Zeiten und analysiert tiefgründig die Rolle von China und den USA. China sei „die größte Blase, die die Weltwirtschaft je gesehen hat“ und US-Präsident Trump der einzige im „Driver Seat“.

Den „Mythos Disruption“ diskutierend, stellte Michael Tawrowsky die Macht der Disruption infrage: „Wenn wir so viele angebliche disruptive Veränderungen haben, die einen starken Einfluss auf die Wirtschaft haben, warum stehen wir vor einer Rezession?“ Christina

Kontakt | Contact :

Coface | www.coface.at

Mag. (FH) Verena Schwarz
Communications Manager

T: +43/1/515 54-540

verena.schwarz@coface.com



Renault Bank direkt:

Modernes Online-Sparen L'épargne en ligne moderne

Im März 2019 konnte die Renault Bank direkt einen historischen Meilenstein feiern. Erstmals wurde die Marke von einer Milliarde Euro an Spareinlagen übertroffen – ein bemerkenswerter Erfolg auf dem österreichischen Markt. Dabei ist die Erfolgsgeschichte vom österreichischen Spareinlagengeschäft, einem Geschäftszweig der RCI Banque S.A. Niederlassung Österreich, noch sehr jung.

En mars 2019, Renault Bank direkt, succursale de RCI Banque Niederlassung Österreich, a franchi une étape majeure en dépassant le milliard d'euro d'épargne.

Nach dem Markteintritt im Mai 2014 konnte man am heiß umkämpften Online-Sparmarkt in Österreich umgehend Fuß fassen und sich als Top-Player positionieren. Trotz starkem Konkurrenzdruck, Zinsveränderungen am Markt und neuen Konkurrenten mit aggressiven Angeboten, gelang es der Renault Bank direkt sich in nur 5 Jahren an die Spitze der Online-Sparbanken zu setzen. Heute zählt die Renault Bank direkt ein Kundenportfolio von über 21.000 Sparern und Spareinlagen in der Höhe von über einer Milliarde Euro.

Neben einem flexiblen, täglich fälligen Tagesgeldkonto können Renault Bank direkt Kunden zusätzlich Festgeldanlagen zu unterschiedlichen Laufzeiten und attraktiven Fixzinsen nutzen.

Von Beginn an verfolgte man mit der Renault Bank direkt eine klare Vision. Der Schlüssel zum Erfolg war und ist der stetige Fokus auf flexible Sparprodukte mit attraktiven Zinsen, exzellenten Kundenservice und ein modernes, kundenfreundliches Onlinebanking. So können Kunden frei nach ihren Bedürfnissen, ihr persönliches Sparportfolio zusammenstellen, profitieren dabei von Zinsen auf höchstem Niveau und genießen darüber hinaus Top-Kundenservice. Auch in Sachen Digitalisierung setzt die Renault Bank direkt hohe Maßstäbe und bietet ihren Kunden zur Verwaltung ihrer Ersparnisse eine moderne, benutzerfreundliche Online-Banking-Plattform die auch als mobile App zur Verfügung steht.

Der Erfolg der letzten Jahre und die Erreichung des Meilensteins von einer Milliarde Euro an

Spareinlagen war gebührender Anlass für eine gemeinsame Feier von Führungskräften und Mitarbeitern der RCI Banque und Renault in Österreich, sowie externer Partner. Gemeinsam mit allen Anwesenden ließ RCI Banque Generaldirektor Frédéric Naud die Erfolgsgeschichte des Geschäftszweiges Revue passieren und hob den Stellenwert der Renault Bank direkt Österreich im globalen Geschäft der Gruppe hervor. Der Einladung zu diesem besonderen Ereignis folgte auch der Französische Botschafter François Saint-Paul und gratulierte, unter dem Aspekt der Wichtigkeit der nachhaltigen Präsenz französischer Unternehmen in Österreich, zu diesem herausragenden Erfolg.

Aufbauend darauf, baut die RCI Banque auch in Zukunft auf das Spareinlagengeschäft, mit dem Ziel, attraktives und modernes Online-Sparen in Österreich zu ermöglichen. ➡

Résumé :

Après une entrée sur le marché en mai 2014, Renault Bank direkt s'est positionné parmi les « Top Players » du très concurrentiel marché de l'épargne en ligne en Autriche. Les clients de Renault Bank direkt peuvent profiter de produits d'épargne flexibles avec lesquels ils peuvent constituer librement leur propre portefeuille avec différentes durées et à des taux d'intérêts très attractifs.

La vision de Renault Bank direkt est claire : la clé du succès consiste à mettre l'accent sur des produits d'épargne flexibles avec des taux d'intérêts attractifs, un service client moderne et d'excellence ainsi qu'une banque en ligne proche du client.



v.l.n.r.: Fabien Journier, François Saint-Paul, Frédéric Naud, Olivier Wittmann

En termes de digitalisation, Renault Bank direkt place également la barre haut en mettant à disposition une plateforme de banque en ligne moderne et conviviale, également accessible via une application mobile.

Ce succès fut célébré lors d'une réception à laquelle les dirigeants et les collaborateurs de RCI Banque Niederlassung Österreich, de Renault Autriche ainsi que les différents partenaires et SEMA François Saint-Paul ont pris part.

RCI Banque Niederlassung Österreich ne souhaite pas s'arrêter en si bon chemin et a pour objectif de poursuivre le développement de cette activité en offrant des produits toujours plus attractifs et plus modernes. ➡

Kontakt | Contact :

RCI Banque S.A. Niederlassung Österreich
Renault Bank direkt
support@renault-bank-direkt.at
www.renault-bank-direkt.at

Nachhaltigkeit für die Schönheit

La beauté dans la durabilité



„Auch wenn L'ORÉAL in Österreich weder Produkte entwickelt noch produziert, können wir auch zu diesen Zielen beitragen, natürlich nicht so viel wie ein großes Land mit Labors und Fabriken. Wir nehmen alle unsere Aktivitäten im Hinblick auf Nachhaltigkeit unter die Lupe und schauen uns daher auch die Begleitprozesse rund um Produktentwicklung und Herstellung an, und da gibt es viel Potenzial!“

*Klaus Fassbender,
General Manager L'Oréal Österreich*



*Dr. Andrea Schmoranzer-Jerabek
(General Manager L'Oréal Luxe Austria)*

Am 4. April 2019 lud L'Oréal Österreich mehr als 170 Gäste in die Französische Botschaft ein, um die durchaus positiven Ergebnisse aus seinem Nachhaltigkeitsprogramm Sharing Beauty with All zu präsentieren. Die CCFA war dabei und berichtet über diesen außergewöhnlichen Anlass.

SHARING BEAUTY WITH ALL

2013 lancierte L'Oréal sein Nachhaltigkeitsengagement SHARING BEAUTY WITH ALL, das ambitionierte Ziele bis 2020 festsetzt. Sie sind vollständig in die gesamte Wertschöpfungskette integriert und berücksichtigen den Impact in jeder Phase des Lebenszyklus der Produkte und in allen Bereichen der unternehmerischen Tätigkeit: Der Bogen spannt sich von der Produktentwicklung inklusive Inhaltsstoff-Beschaffung, Packaging und Produktion, Transport über Vertrieb und Konsum bis hin zur Beteiligung anderer am Erfolg und der Entwicklung von Communities. Darüber hinaus wurden Ziele für nachhaltiges Arbeiten und grüne Mobilität definiert.

ÜBER L'ORÉAL ÖSTERREICH

Die Filiale feierte 2017 ihr 50-jähriges Bestehen und ist auch in Österreich führend am Kosmetikmarkt. Die Zahl der Mitarbeiter ist in den letzten Jahren kontinuierlich gestiegen

auf derzeit rund 320. Nachhaltigkeit ist integrativer Bestandteil der Unternehmensstrategie – Ziel ist es, nicht nur in wirtschaftlicher Hinsicht ein Vorbild zu sein, sondern auch in Bezug auf die Verantwortung als Corporate Citizen. 🇺🇸

Kontakt | Contact :

L'ORÉAL Österreich
Dr. Alexandra PIFL
Director Corporate Communications & CSR
T: +43 1 536 51 284
alexandra.pifl@loreal.com



Christophe Schmutz, General Manager L'Oréal Division Produits Professionnels

BDO Austria: Innovation geht an die Börse L'innovation entre en Bourse

Der Börsegang von Marinomed Biotech AG war der erste IPO an der Wiener Börse seit 2017. Das junge Wiener Life-Science-Unternehmen konnte mit seinen innovativen Technologieplattformen die Investoren überzeugen und frisches Kapital in Höhe von über 22 Mio. Euro lukrieren. Der Vorstand von Marinomed erzählt uns mehr im Interview.

L'introduction en Bourse de Marinomed Biotech AG fut la première IPO sur la Bourse de Vienne depuis 2017. Cette jeune biotech a pu conquérir les investisseurs grâce à ses plateformes technologiques pour un montant dépassant 22 millions d'euro. Le Directoire de Marinomed nous en dit plus à ce sujet.

Marinomed ist ein perfektes Beispiel, um die aufblühende österreichische Start-up-Szene und Life Science Landschaft zu illustrieren. Auf den Punkt gebracht, wofür steht Marinomed?

Marinomed steht für ein starkes Team, das zum einen besonders innovativ, und zum anderen besonders lösungsorientiert ist. So ist zuerst der Carragelose Wirkstoff für die anti-virale Anwendung entdeckt worden und heute, gut 10 Jahre später, können wir sagen, die Übersetzung vom Labor in den Markt ist gelungen: Die Plattform ist klinisch validiert, an 14 Partner lizenziert und mit inzwischen 6 Produkten in über 30 Ländern vermarktet. Die zweite Innovation wurde mit der Marinosolv-Technologie gemacht. Diese Technologieplattform ist mit der gerade erfolgreich abgeschlossenen Phase III-Studie ihres Leitprodukts Budesolv (ein Nasenspray gegen Heuschnupfen) nur 3 Jahre nach ihrer Etablierung bereits klinisch validiert. Nun können wir die Vermarktung des Leitprodukts vorbereiten und weitere Arzneimittel auf Basis der Plattform entwickeln. Eines der nächsten Produkte ist Tacrosolv (Augentropfen, die gegen allergische Bindehautentzündung, später gegen die Krankheit trockenes Auge eingesetzt werden), für das noch dieses Jahr die klinische Phase II beginnt.

Marinomed steht auch für eine Erfolgsgeschichte der optimalen österreichischen Rahmenbedingungen, sowohl in Bezug auf die verschiedenen Forschungsförderungen, als auch durch staatliche Finanzierungsoptionen in jeder



v.l.n.r.: Dipl.-Kfm. Pascal Schmidt (CFO), Eva Prietschl-Grassauer (CSO), Andreas Grassauer (CEO)

Entwicklungsphase des Unternehmens: vom Seedfinancing über Double-Equity bis zum Mittelstandsfonds. Nicht zuletzt hat sich auch unsere Wahl an die Wiener Börse zu gehen, als richtig herausgestellt.

Wann und warum haben Sie sich für einen Börsegang an der Wiener Börse entschieden?

Die Entscheidung zum Börsegang fiel in der ersten Hälfte 2018 und wurde dann auch schnell in ein Projekt übersetzt. Die Gründe liegen auf der Hand: Für die Ausweitung der Forschungs- und Entwicklungsprogramme brauchten wir eine Finanzierung. Wir wollten für unsere bestehenden internationalen Partner eine höhere Zahlentransparenz schaffen und wollten für neue Partner sichtbar werden. Dass die Wahl auf die Wiener Börse gefallen ist, macht auch viel Sinn. Wir sind ein österreichisches Unternehmen und die Wiener Börse hat mit Xetra T7 ein hochmodernes Handelssystem. Wir sind ein spannendes Unternehmen und konnten das offensichtlich für den Börsegang dem Kapitalmarkt gut vermitteln.

Was waren für Sie die größten Herausforderungen im IPO-Prozess und welche Erfolgsfaktoren sind für das Gelingen eines IPOs wichtig?

Ein IPO ist ein sehr großes Projekt. Im Zentrum des Projekts steht sicher der Prospekt an dem Anwälte, Banken, Wirtschaftsprüfer, Mediaagentur und wir mit vereinten Kräften gearbeitet haben – am Ende 384 Seiten. In diesem Prospekt steht alles über uns, unsere Produkte,

unsere Märkte und unsere Zahlen. Da ist es naheliegend, dass in der Zusammenarbeit so vieler Teams das wichtigste der konstruktive Umgang miteinander ist.

Die Life Science Branche in Österreich entwickelt sich sehr positiv. Was sind aus Ihrer Sicht die Gründe dafür?

Österreich hatte schon immer ein gutes akademisches Umfeld für die Life Science Branche. Das ist die Quelle. Dazu kommt, wie zuvor schon gesagt, dass es ein funktionierendes Finanzierungs- und Förderungsumfeld gibt. Nicht zuletzt hat auch die Politik das Feld Life Science in den Mittelpunkt des Interesses gerückt, was mehr Aufmerksamkeit und mehr Möglichkeiten für die Branche bringt. 

BDO Austria GmbH begleitete als Abschlussprüfer die Marinomed Biotech AG bei Ihrem Weg an die Börse. Mit 800 Mitarbeitern und einer umfassenden Expertise zu IFRS und Kapitalmarkttransaktionen steht BDO innovativen Unternehmen österreichweit zur Seite. Weltweit ist das BDO Netzwerk mit über 80.000 Mitarbeitern in 162 Ländern präsent.

Kontakt | Contact :

Dipl.-Kfm. Pascal Schmidt
Chief Financial Officer Marinomed
ir@marinomed.com | www.marinomed.com
Raphael.Azor-Smith@bdo.at | www.bdo.at

Equance: Comment investir en 2019 ? Welche Investmentlösung für 2019?



Solène Dhennin,
Consultant Autriche (Equance)

2018 a été une année au cours de laquelle beaucoup d'investisseurs ont eu du mal à faire fructifier leur épargne. Pour y faire face, le groupe français Equance, spécialisé dans le conseil en gestion privée pour le compte de résidents et de non-résidents français, suggère la Société Civile de Placement Immobilier (SCPI), une solution d'investissement simple en immobilier.

2018 war ein für viele Investoren schwieriges Jahr, um Ihre Ersparnisse gewinnbringend zu steigern. Um dieser Situation die Stirn zu bieten, schlägt die Gruppe Equance – spezialisiert auf private Managementberatung von ansässigen und nicht-ansässigen französischen Staatsbürgern – eine einfache Investmentlösung für Immobilienanlagen vor, die SCPI (Société Civile de Placement Immobilier) und berichtet uns ausführlicher zu dem Thema.

En cause pour la mauvaise conjoncture de l'année 2018 : le mauvais comportement des marchés actions, mais aussi le maintien des taux à des niveaux toujours bas en Europe, voire même négatifs sur le segment monétaire, n'offrant aucune opportunité d'investissement intéressante. Quant aux fonds en euros d'assurance-vie, leurs rendements continuent de se contracter et s'ancrent désormais sous le niveau de l'inflation.

Si les marchés financiers remontent au premier quadrimestre 2019, l'incertitude sur le maintien de la croissance reste à l'esprit, et est liée au événements politiques mondiaux. Dans ce contexte, il devient nécessaire d'orienter les projets d'investissement vers d'autres types de placements : il apparaît que l'immobilier tire son épingle du jeu dans l'éventail des solutions d'investissement.

Le succès des SCPI, une diversification de vos placements financiers en immobilier.

La Société Civile de Placement Immobilier est un investissement financier. Vous ne détenez pas le bien immobilier en physique, mais vous en percevez les loyers. On investit, pour vous, dans un véhicule juridique (la SCPI à proprement parler) géré par une société de gestion qui utilise l'argent des investisseurs dans l'acquisition d'immeubles. Par la suite, après déduction des frais liés à la gestion du parc immobilier (taxe, assurance, gestion,

renovation...), les loyers sont redistribués aux investisseurs au prorata des parts détenues. On n'investit donc pas dans de l'immobilier au sens classique du terme mais dans une société qui investit dans l'immobilier.

Les SCPI constituent une solution intéressante « tout en un » dès lors qu'elles permettent d'investir en immobilier en déléguant l'ensemble des démarches de gestion à des sociétés spécialisées. L'investisseur n'a donc rien à faire pour percevoir un revenu principalement composé de loyers et de plus-values de cessions d'immeubles tertiaires, qui constituent la cible d'investissement principale de ces solutions. 📌 🔗

Kontakt | Contact :

Equance
Solène Dhennin
Consultant Autriche
sdhennin@equance.com
www.equance.com

Infobox Equance

Le **groupe Equance** est spécialisé dans le conseil en Gestion Privée pour le compte de résidents et de non-résidents français. La société s'appuie sur un réseau de consultants en Gestion Patrimoniale, répartis sur le territoire français et dans plus de 50 pays à travers le monde. Fort des 30 ans d'expérience de ses associés, le Groupe Equance s'est imposé parmi les leaders en Gestion patrimoniale et défiscalisation des Français de l'étranger. Leur expertise bénéficie d'une forte reconnaissance par la profession : En 2018, Equance est nommée, pour la 4ème année consécutive, par le magazine Décideurs comme un des cabinets « incontournables » en termes de conseil en gestion de patrimoine. Equance a été fondée en 2005 par Olivier Grenon-Andrieu, qui est aujourd'hui le Président. Didier Bujon, associé, occupe les fonctions de Directeur Général.

Die **Equance-Gruppe** ist spezialisiert auf die private Unternehmensberatung für in Frankreich ansässige und nicht-ansässige Personen. Das Unternehmen stützt sich auf ein Netzwerk von Beratern im Bereich Vermögensverwaltung, tätig in Frankreich und in mehr als 50 Ländern weltweit. Mit 30 Jahren Erfahrung ihrer Partner hat sich die Gruppe Equance zu einem der führenden Anbieter von Vermögensverwaltung und Steuerbefreiung für Franzosen im Ausland entwickelt.

Ihre Expertise wird in der Branche hoch geschätzt: 2018 wurde Equance von der Zeitschrift Décideurs zum vierten Mal in Folge als eine nicht mehr wegzudenkende Kanzlei in der Vermögensverwaltung ausgezeichnet. Equance wurde 2005 von Olivier Grenon-Andrieu, dem heutigen Präsidenten, gegründet. Didier Bujon ist Partner und Geschäftsführer.



Connect-Sprachenservice

Translating the Future®

Perfekte Vielsprachigkeit ist DIE Voraussetzung für ein erfolgreiches Auftreten am internationalen Markt. Als lösungsorientiertes Unternehmen steht das Übersetzungsbüro Connect-Sprachenservice GmbH (Wien) bereits seit 1997 für fachliche Kompetenz, preisliche Transparenz und ISO 17100 zertifizierte Qualität.

Le multilinguisme porté à sa perfection est la condition per se de l'ouverture au monde et au marché international. Agence de traduction et prestataire de service linguistique depuis 1997, Connect-Sprachenservice GmbH offre des solutions complètes aux entreprises, allie la compétence professionnelle à la transparence de ses tarifs et bénéficie de la norme ISO 17100 qui certifie la qualité de ses prestations.

Das Übersetzungsbüro Connect-Sprachenservice übersetzt Texte aus den Bereichen Technik, Recht und Marketing in über 20 Sprachen und sorgt dafür, dass die Stimme seiner Kunden im Ausland gehört wird. Pünktlichkeit und Zuverlässigkeit sind dabei genauso selbstverständlich wie Verschwiegenheit und Flexibilität. Ein wichtiger Schwerpunkt ist die Übersetzung von Webseiten und Webshops unter Berücksichtigung der Suchgewohnheiten der jeweiligen Zielgruppe. Dank einer engen Kooperation mit einem renommierten Team von SEO-Experten ist es Connect möglich, neben der Übersetzung und Anpassung suchmaschinenoptimierter Texte u.a. auch Beratung zur Internationalisierung des Webauftritts und die Analyse und Recherche von Keywords in der Zielsprache anzubieten.



Ab September 2019 stehen die Übersetzer und Dolmetscher von Connect-Sprachenservice GmbH auch in Lyon zur Verfügung. Die Vorbereitungen zur Betriebsgründung sind bereits voll im Gange. 🇫🇷

L'agence de traduction Connect-Sprachenservice traduit des textes techniques, juridiques et marketing dans plus de vingt langues afin de passer le message aux clients à l'étranger. La ponctualité et la fiabilité sont pour eux une évidence au même titre que la discrétion et la flexibilité. L'un de leurs principaux domaines d'expertise est la traduction de sites web et de site e-commerce avec la prise en compte des profils du groupe cible respectif. Grâce à une étroite collaboration avec une équipe renommée d'experts en référencement (SEO), ils proposent non seulement la traduction et l'adaptation de textes optimisés pour les moteurs de recherche, mais aussi des conseils pour la localisation du site web ainsi que la recherche et l'analyse de mots-clés dans la langue cible.

Leistungsangebot

- ISO 17100 zertifizierte Fachübersetzungen
- juristische Fachübersetzungen (Verträge, DSGVO-Unterlagen etc.)
- beglaubigte Übersetzungen
- technische Fachübersetzungen
- Wirtschaftsübersetzungen (Jahresabschlüsse, Bilanzen etc.)
- Marketingübersetzungen (Kataloge, Folder, Webseiten)
- SEO-Übersetzung von Webseiten
- Computerunterstützte Übersetzungen (MemoQ, Across)
- Übersetzungen in InDesign

À partir du mois de septembre 2019, les traducteurs et interprètes de Connect-Sprachenservice offriront leurs services et compétences à Lyon : les préparatifs en vue de la création de Connect Translations France battent désormais leur plein. 🇫🇷



Kontakt | Contact :

Connect-Sprachenservice GmbH
Dr. Leopold Decloedt, CEO
Penzinger Straße 127/8, 1140 Wien
T: +43 1 894 89 73
office@connect-translations.at
www.connect-translations.com

Sie wünschen uns alles Gute! Ils nous souhaitent un bon anniversaire !



„Seit die Französisch-Österreichische Handelskammer vor nunmehr 30 Jahren gegründet wurde, setzt sie sich für die Weiterentwicklung und Vertiefung der wirtschaftlichen und geschäftlichen Beziehungen zwischen Frankreich und Österreich ein – und meistert dies mit Dynamik, Begabung und Selbstlosigkeit. Ich gratuliere und bedanke

mich herzlichst beim Präsidenten der CCFA, M. Alain de Krassny, welcher sich von der ersten Stunde an für dieses Abenteuer engagiert, und bei Mme Céline Garaudy, der unermüdlichen Generaldirektorin, für ihre beachtlichen Aktivitäten für und mit den 270 Mitgliedern, die heute der Handelskammer angehören. Herzlichen Glückwunsch und lang lebe die CCFA!“

« Depuis sa création, il y a trente ans, la Chambre de Commerce Franco-Autrichienne œuvre au développement et à l'approfondissement des relations économiques et commerciales entre la France et l'Autriche. Elle le fait avec dynamisme, talent et abnégation. Je félicite et remercie chaleureusement le président de la CCFA, M. Alain de Krassny, qui s'est engagé dans cette aventure dès la première heure, ainsi que son infatigable directrice générale, Mme Céline Garaudy, pour leur action remarquable pour et avec les quelques 270 membres que compte aujourd'hui la chambre. Joyeux anniversaire et longue vie à la CCFA ! »

*Seine Exzellenz Herr Botschafter Frankreichs in Österreich, François Saint-Paul
Son Excellence Monsieur l'Ambassadeur de France en Autriche,
François Saint-Paul*



„Es ist mir eine Freude, mich an die Leserschaft des Caléidoscopes der CCFA, der Französisch-Österreichischen Handelskammer, zu wenden, welche sich seit 30 Jahren unermüdlich darum bemüht, die wirtschaftlichen Beziehungen zwischen unseren beiden Ländern zu intensivieren. Während dieser langen Zeit waren die CCFA und ihre Mitglieder mit großen Veränderungen in der politischen Landschaft Europas, sowie auch auf wirtschaftlicher Ebene konfrontiert. Österreich – politische, wirtschaftliche und kulturelle Schnittstelle Europas – und Frankreich als Gründungs- und aktives Mitglied der Europäischen Union sind der Schlüssel für ein wirtschaftlich florierendes und wettbewerbsfähiges Europa. Beide zeichnet Volksnähe und vor allem Effizienz in den großen Kernbereichen aus. Es ist mir ein Anliegen, zu diesem runden Geburtstag zu gratulieren, und ich blicke mit viel Optimismus auf die neue europäische Legislaturperiode.“



« Je suis heureux de pouvoir m'adresser aux abonnés du Caléidoscope de la Chambre de Commerce Franco-Autrichienne qui s'engage sans relâche depuis 30 ans à intensifier les relations économiques entre nos deux pays. Durant cette période, la CCFA et ses membres ont connu beaucoup de changements dans le paysage politique et

économique en Europe. L'Autriche, au carrefour politique, économique et culturel de l'Europe et la France, pays fondateur et membre actif de l'Union européenne, sont des partenaires clés pour façonner une Europe économiquement prospère et compétitive, mais également proche des citoyens et surtout efficace dans les grands domaines. Je tiens à vous féliciter pour ce bel anniversaire et regarde le nouveau cycle législatif européen avec beaucoup d'optimisme. »

*Seine Exzellenz Herr Botschafter Österreichs in Frankreich, Michael Linhart
Son Excellence Monsieur l'Ambassadeur d'Autriche en France, Michael Linhart*



„Die Französisch-Österreichische Handelskammer steht seit ihrer Gründung 1989 für verlässliche und zukunftsorientierte Wirtschaftsbeziehungen zwischen unseren beiden Ländern. Der bilaterale Handel hat sich seither vervierfacht, die rot-weiß-roten Exporte nach Frankreich sind sogar um das Fünffache gewachsen, die Zahl der Niederlassungen

und Investitionen unserer beiden Länder ist stetig gestiegen. Die CCFA hat an vielen Kapiteln dieser wirtschaftlichen Erfolgsgeschichte mitgeschrieben: mit ihrer Dynamik, ihrem professionellen Engagement, einem ausgezeichneten Netzwerk und einer Vielzahl an österreichisch-französischen Wirtschaftsveranstaltungen. Ich bin überzeugt, dass die CCFA auch in Zukunft dazu beitragen wird, die Beziehungen zwischen Frankreich und Österreich weiter auszubauen. Dafür schon jetzt einen großen Dank und herzliche Gratulation zu diesem bedeutenden Jubiläum!“

« Depuis sa création en 1989, la Chambre de Commerce Franco-Autrichienne a toujours eu pour mission de nouer des liens économiques forts orientés vers l'avenir. En 30 ans, le commerce bilatéral a quadruplé, les exportations vers la France ont été multipliées par cinq et le nombre de filiales et investissements entre les deux pays n'ont cessé d'augmenter. Grâce à son dynamisme, son engagement professionnel, son réseau d'affaires de qualité et ses nombreuses manifestations, la CCFA a sans nul doute contribué à ce succès économique. Je suis personnellement convaincu que la CCFA continuera de renforcer les liens entre la France et l'Autriche et c'est pourquoi je tiens à remercier chaleureusement la CCFA et à lui souhaiter un joyeux anniversaire ! »

*Dr. Harald Mahrer, Präsident der Wirtschaftskammer Österreich /
Président de la Chambre Économique autrichienne*



„In den letzten 30 Jahren hat die Französisch-Österreichische Handelskammer großen Einsatz gezeigt, die Geschäftsbeziehungen zwischen Frankreich und Österreich zu beleben und die Geschäftsleute und Unternehmen zusammenzubringen – mittels zahlreicher Business-events und einer sehr regen Kommunikation. Die CCFA ist Teil des Netzwerkes der CCI France

Internationale, welche seit 10 Jahren einen unglaublichen Aufschwung erfährt, im Bereich der Organisation von Business-Communities, wie auch im Dienstleistungsbereich/ Servicebereich für Unternehmen (123 Kammern, 92 Länder, 36.000 Mitglieder und 1.200 Mitarbeiter). Meine besten Wünsche an die CCFA für die nächsten Jahre!“



« En 30 ans, la CCFA a démontré sa grande capacité à rassembler et à animer le monde des affaires franco-autrichien, par le biais de nombreux événements professionnels et d'une communication très active. Elle intègre le réseau CCI France International, qui a connu une période d'accélération incontestable depuis une dizaine d'années, dans le domaine de l'animation des communautés d'affaires, comme dans celui des services aux entreprises (123 chambres, 92 pays, 36.000 membres et 1.200 collaborateurs). Tous mes bons vœux accompagnent la CCFA pour les prochaines années ! »

Arnaud Vaissé, Präsident der CCI France International/
President, CCI France International



„Der hohe Stellenwert des Erfolges heimischer Unternehmen und ihrer Beschäftigten auf den internationalen Märkten ist vielen Menschen nicht bewusst. Doch von diesem Erfolg hängt Bedeutendes

ab: Allgemeiner Wohlstand, soziale Sicherheit und fast jeder zweite Arbeitsplatz in unserem Land. Dabei spielt die Französisch-Österreichische Handelskammer eine wichtige Rolle, denn französische Unternehmen sind mit etwa 300 Tochtergesellschaften und 18.000 Beschäftigten in Österreich tätig. Es ist daher auch in Zukunft wichtig, die starke wirtschaftliche Beziehung beider Länder aufrechtzuerhalten und weiter zu vertiefen.“

« Beaucoup ne sont pas conscients de l'importance que joue la réussite des entreprises autrichiennes et de leurs collaborateurs à l'international. Or, beaucoup de facteurs dépendent de ce succès : la qualité de vie, la sécurité sociale et presque un emploi sur deux. Avec environ 300 entreprises françaises installées en Autriche représentant près de 18.000 postes, la Chambre de Commerce Franco-Autrichienne joue à ce titre un rôle capital. Ainsi, il est important de maintenir et de renforcer des liens économiques forts entre les deux pays. »

Mag. Georg Kapsch, Präsident der Industriellenvereinigung (links) / Président de la Fédération de l'industrie (gauche) & Mag. Christoph Neumayer, Generalsekretär der Industriellenvereinigung (rechts) / Secrétaire Général de la Fédération de l'industrie (droite)



„Die Französisch-Österreichische Handelskammer ist ein wertvoller Partner des Institut Français d'Autriche, mit dem ein regelmäßiger Austausch zu wirtschaftlichen Themen und kulturellen Belangen stattfindet. Kultur und Wirtschaft sind miteinander verbunden, wobei eine Wechselwirkung besteht: Man denke hier nur an Kulturförderung und Sponsoring. Diese Zusammenarbeit ist ein wichtiges Element der französischen Präsenz in Österreich und eine Mittlerin im Dialog zwischen Frankreich und Österreich.“



« La Chambre de Commerce Franco-Autrichienne est un partenaire précieux de l'Institut Français d'Autriche avec lequel les échanges sont réguliers, tant dans sur les sujets économiques que sur les questions culturelles. Culture et économie sont liées et même interdépendantes, que l'on songe par exemple au mécénat et au sponsoring. Cette coopération est un élément important de la présence française en Autriche et un médiateur dans le dialogue franco-autrichien. »

Univ. Prof. Dr. Jacques-Pierre Gougeon, Kulturrat und Direktor des Institut Français d'Autriche / Conseiller culturel et Directeur de l'Institut Français d'Autriche



„Die CCFA ist seit 30 Jahren ein wichtiger strategischer Partner für die Aktivitäten österreichischer und französischer Firmen. Das Außenwirtschaftszentrum Paris der Wirtschaftskammer Österreich freut sich über die hervorragende und fruchtbare Zusammenarbeit im Sinne der französisch-österreichischen Freundschaft. Frankreich ist

für Österreich der dritt wichtigste Exportmarkt und die Attraktivität steigt von Jahr zu Jahr an. Wesentlicher Garant für diesen Erfolg ist seit 30 Jahren die CCFA. Ich gratuliere von ganzem Herzen!“

« La CCFA est depuis 30 ans un important partenaire stratégique pour les entreprises françaises et autrichiennes. Grâce à une coopération sans cesse renouvelée, et toujours fructueuse, Advantage Austria Paris (la section commerciale de l'Ambassade d'Autriche en France) et la CCFA participent à la pérennité de l'amitié franco-autrichienne. La France est le 3^{ème} partenaire économique et un important marché d'export pour l'Autriche, avec une attractivité qui ne cesse d'augmenter. La CCFA est sans aucun doute l'un des garants de ce succès ! »

Christian H. Schierer, Der österreichische Wirtschaftsdelegierte der Wirtschaftskammer Österreich in Paris für Frankreich und Monaco / Le Directeur d'ADVANTAGE AUSTRIA et Conseiller commercial auprès de l'Ambassade d'Autriche en France et à Monaco



„Würde es die CCFA nicht geben, dann müsste man sie erfinden! Dank der dynamischen Arbeit der Generaldirektorin, Céline Garaudy, und ihres kleinen Teams ist die Französisch-Österreichische

Sie wünschen uns alles Gute! Ils nous souhaitent un bon anniversaire !

Handelskammer ein Grundpfeiler der bilateralen wirtschaftlichen Beziehungen. Ich freue mich sehr über die ausgezeichnete Zusammenarbeit zwischen der CCFA und allen Abteilungen der Französischen Botschaft wie auch ihrer Partner, welche unter der Leitung des Botschafters das Team Export France bilden. Gemeinsam und in Kooperation mit den österreichischen Partnern wurden unzählige Veranstaltungen zur Bewerbung des Exportgeschäftes sowie zur Imagebildung Frankreichs organisiert, die zum Einfluss Frankreichs in Österreich und zur Stärkung der Beziehungen zwischen unseren beiden Ländern beitragen. Lang lebe die CCFA!



« Si la CCFA n'existait pas, il faudrait l'inventer ! Grâce au dynamisme de Céline Garaudy, sa directrice et sa petite équipe, la Chambre de commerce franco-autrichienne forte de plus de 200 membres est un pilier de la relation économique bilatérale. Je me félicite de l'excellente coopération entre la CCFA et l'ensemble des services de l'Ambassade et ses partenaires qui forment, sous l'autorité de l'Ambassadeur la Team export France. Ensemble et en collaboration avec les partenaires autrichiens, de nombreuses opérations partenariales de promotion des exportations et de l'image de la France ont été organisées, contribuant au rayonnement de la France en Autriche et au renforcement des liens entre nos deux pays. Longue vie à la CCFA ! »

Claire Thirriot-Kwant, Wirtschaftsärztin der Französischen Botschaft in Österreich / Conseillère Économique de l'Ambassade de France en Autriche



„Die Stadt Wien heißt französische Unternehmen und Expats herzlich willkommen und bietet ihnen ein europaweit einzigartiges französischsprachiges und frankophiles Umfeld. Die CCFA leistet durch ihre enge Zusammenarbeit mit Wiener Institutionen, allen voran der Wirtschaftsagentur Wien, einen wesentlichen Beitrag zur Schaffung und Erhaltung dieses Umfelds. Ihr Business Club vereint Mitglieder aus einer Vielzahl von Branchen und schafft mit seinem facettenreichen Veranstaltungsprogramm ideale Rahmenbedingungen für wechselseitig wertvolle Synergien. Wir danken der CCFA herzlich für die hervorragende Zusammenarbeit!“

« La ville de Vienne accueille les entreprises et expatriés français avec grand enthousiasme, offrant un cadre francophone et franco-philie unique en Europe. La CCFA fait partie intégrante de cette dynamique grâce à son excellente collaboration avec les institutions locales, particulièrement l'agence économique de Vienne. Son club d'affaires très actif et comptant de nombreux membres d'industries variées et complémentaires, permet la créations de synergies bilatérales mutuellement bénéfiques. Nous remercions chaleureusement la CCFA pour son excellente collaboration en toute occasion. »

Gerhard Hirczi, Geschäftsführer Wirtschaftsagentur Wien / Directeur de l'Agence Économique de Vienne

„Die CCFA und ABA-Invest in Austria blicken mittlerweile auf viele Jahre erfolgreicher Zusammenarbeit und gemeinsamer Aktivitäten zurück: Veranstaltungen in Frankreich, Präsentationen in Österreich, Vermittlung von Kontakten zu Unternehmen, Investoren sowie Netzwerkpartnern in Hinblick auf Investitionen am Wirtschaftsstandort Österreich. Die ABA-Invest in Austria dankt dem Team der CCFA und vor allem Céline Garaudy sehr herzlich und gratuliert zum 30-jährigen Erfolg. Wir wünschen: „excellente continuation“ und freuen uns auf zahlreiche weitere erfolgreiche gemeinsame Auftritte und Projekte.“



*Dr. Martina Hölbling, Direktor Westeuropa
ABA – Invest in Austria / Directrice Europe de l'Ouest ABA – Invest in Austria*



« En trente années d'existence, le chemin parcouru par la Chambre de Commerce Franco-Autrichienne est très impressionnant. Animatrice infatigable de la communauté d'affaires franco-autrichienne, la chambre est reconnue par tous comme un acteur dynamique, fiable et efficace de la relation économique entre nos deux pays. Depuis plus de 20 ans, Céline Garaudy a montré un engagement sans faille pour asseoir la crédibilité de la CCFA. Business France se réjouit chaque jour d'avoir comme interlocuteur une chambre aussi engagée. Merci Céline, merci Virginie, merci Alain, merci à l'équipe de la CCFA ! »

Bruno Roquier-Vicat, Direktor Business France Österreich-Slowenien / Directeur du Bureau Business France Autriche-Slovénie



« Le Comité Autriche des Conseillers du Commerce Extérieur de la France (CCEF) que j'ai l'honneur de présider depuis 2012 travaille main dans la main avec la CCFA. Depuis 30 ans, la plupart des CCEF ont été et sont membres de la CCFA. Le Président Alain de Krassny et la Directrice Céline Garaudy sont également membres de notre Comité. Ainsi, le flux d'informations entre nos structures, Business France et le service économique de l'Ambassade de France est sans cesse garanti et entretenu. Ces synergies permettent de coordonner nos actions au service des sociétés française qui exportent ou s'implantent en Autriche. La CCFA nous soutient dans nos missions clefs. Ensemble, nous travaillons à la promotion du programme VIE, à l'information sur l'attractivité de la France à l'Etranger et au soutien du Lycée Français et des étudiants francophones. »



Jean-François Diet, Président des Österreichischen Komitees der CCEF / Président du Comité Autriche des CCEF

10 JAHRE EFA

Danke für Ihr Vertrauen!



www.servithink.at

WIR VERBINDEN KOMPETENZEN - MENSCHEN & WERTE

PERSÖNLICHE BETREUUNG FÜR UNTERNEHMEN UND KANDIDATEN



efa

Französischsprachiges Personal in Österreich
L'Emploi Francophone en Autriche

powered by

SERVITHINK .:.
CONSULTING SERVICES

in cooperation with

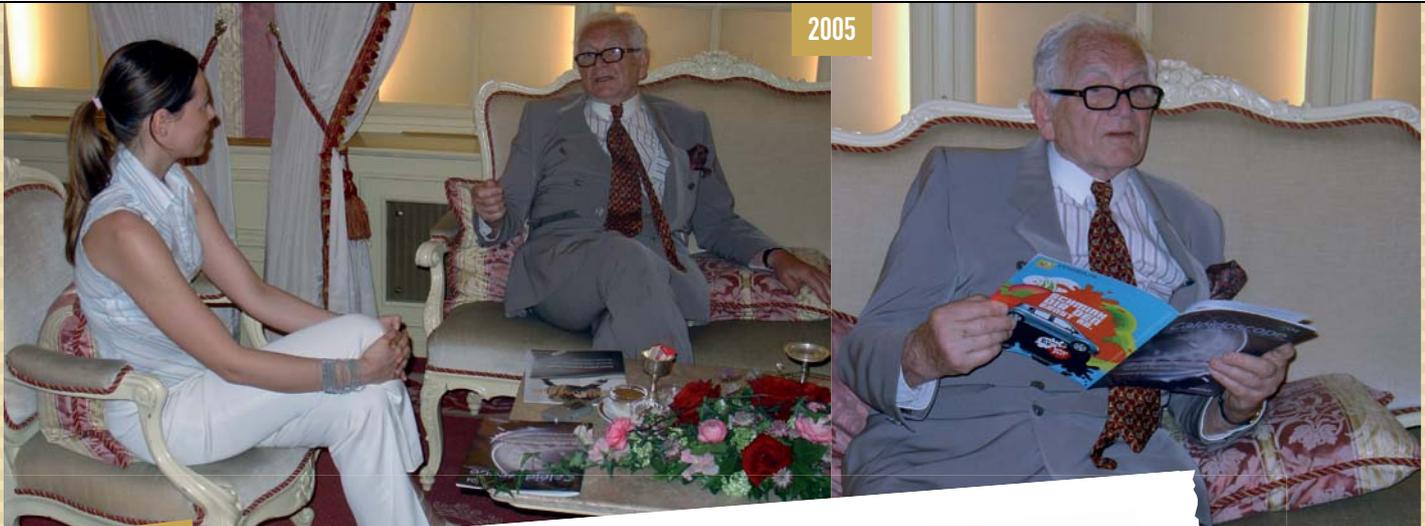


CCFA

Chambre de Commerce Franco-Autrichienne
Französisch-Österreichische Handelskammer

Highlights aus der Vergangenheit

Les moments forts du passé



2005

Wirtschaftsblatt | 2005

AUSZEICHNUNG Alain de Krassny erhielt Ehrenmedaille der Wirtschaftskammer

Dank und Anerkennung in Silber

Wien. Eine gute bilaterale Freundschaft ist auch im europäischen Binnenmarkt oft noch Gold wert – zumindest aber Silber: Am 12. Mai verlieh Wirtschaftskammer Wien-Chefin **Brigitte Jank** die Grosse Silberne Ehrenmedaille der Wirtschaftskammer Wien an **Alain de Krassny**, den Präsidenten der französisch-österreichischen Handelskammer, für dessen Verdienste um die guten Beziehungen zwischen den beiden Ländern. Den Dankesworten de Krassnys lauschte alles, was zwischen Paris und Wien Rang und Namen hat, etwa der französische Bot-

schafter **Pierre Viaux**, Nationalbankpräsident **Herbert Schimetschek**, Rechtsanwalt **Christian Dorda**, der als Honorarkonsul in Monaco tätig ist, und Renault Nissan Österreich-Chef **Alain Schöneborn**. Die Wirtschaft müsse den europäischen Weg vorangehen, sagte WK-Präsident **Christoph Leitl** in seiner Laudatio, in der er de Krassny für seine Arbeit dankte und auf die lang zurückreichende Partnerschaft verwies: Denn immerhin hat die Kammer die erste Ausenstelle der österreichischen Wirtschaft 1946 in Paris eingerichtet. (paul)



Ehrung eines Würdigen (v.li.): **Christoph Leitl, Alain de Krassny und Brigitte Jank**

Interview mit Pierre Cardin durch Céline Garaudy /
Interview de Pierre Cardin par Céline Garaudy @ Sacher Hotel

CCFA
Blatt

La Chambre de Commerce et d'Industrie des Français en Autriche

garants de ce succès

2009

v.l.n.r.: Vincent Guitton, Leiter der Wirtschaftsabteilung der Französischen Botschaft in Österreich, Céline Garaudy, Philippe Carré, Französischer Botschafter in Österreich, Alain de Krassny



WirtschaftsBlatt

Wiener Wirtschaft | 1999

Galaabend CCFA lädt ins Palais Clam Gallas Ein Fest unter Frankreichs Flagge

Wien. Anlässlich der 13. Generalversammlung der Französisch-Österreichischen Handelskammer (CCFA) wurde einmal mehr die Qualität der bilateralen Beziehungen unter Beweis gestellt – und zwar von höchster politischer Ebene.

Donau Chemie sowie Präsident der CCFA, Alain Catz, Frankreichs Botschafter in Wien, Bernard Boidin, französischer Außenhandelsrat, Senator Robert Denis del Picchia, und CCFA-Direktorin Céline Garaudy auf großem Interesse.

Auch Jean-Francois Diet vom Dienstleistungsunternehmen Europ Assistance, Andrzej Koszak Kuzak von Radio Energy, Hugues Heddebutel von Air France, Jean-Pierre Morand vom Otkonzeri Total-FinEH, Georg Frisch vom Wirtschaftsband und David Furtwängler von der Versicherungsgesellschaft AXA sich die Veranstaltung hochsommerlichen Turen im Palais Clam Gallas im nördlichen Wiener Stadtbezirk stattfand, gehen.

Schließlich gab es Renault und Citroë unter den grossen der lokalen Wirtschaftlichen Anlässe. Am Abend feierten Peugeot, Alain Renault und Citroë.

Vor kurzem lud WKW-Präsident Walter Netzig die Mitglieder der Französisch-Österreichischen Handelskammer (Chambre de Commerce Franco-Autrichienne (CCFA)) zu einem Empfang ins Palais Festerics. Ziel der Veranstaltung im festlichen Rahmen war neben der Kontaktpflege und dem Austausch aktueller Information die Förderung von Synergien zwischen den Experten aus unterschiedlichen Branchen. Seit ihrer Gründung im Jahre 1989 pflegen CCFA und WKW ausgezeichnete Beziehungen. Foto (v.l.): Céline Garaudy, Direktorin der CCFA, DI Alain de Krassy, Präsident der CCFA und Walter Netzig.

Foto: Reiberger



Französisch-Österreichisches Treffen

Franzosen feiern mit Kunst, Wein und Pferdestärken C'est la vie im Palais Clam Gallas

Wien. Kunstvoll startete der Gala-Abend der Französisch-Österreichischen Handelskammer (CCFA) im Palais Clam Gallas in der Wiener Währinger Strasse. Die Malerin Helga Pasch führte durch ihre Ausstellung. Zu den Spezialitäten der Künstlerin zählen spontane Ölbilder und das Weiterzeichnen von Fotografien. „Die Begegnung der Gefühle von Künstler und Betrachter ist eines der grossen Geheimnisse der Kunst“, machte Alain de Krassy, Präsident der CCFA und Generaldirektor der Donau Chemie AG, die Besucher neugierig.

Interessante Exponate gab es auch im grosszügig angelegten Garten des Palais zu besichtigen: Jean-Yves Dossal, Generaldirektor von Peugeot Austria, präsentierte den neuen Peugeot 307, mit dem die Franzosen in der Kompaktklasse Gas geben wollen.

Der 307 bremst den Golf platzmässig aus, berichtet Dossal. „Er ist fünf Zentimeter höher und sieben Zentimeter breiter als ein kleinerer Golf.“

Unter den potenziellen Testpiloten: David Furtwängler, Generaldirektor der AXA Versicherung, Franz Hofbauer, Direktor der Alcatel Austria Vertriebs GmbH, und Senator Robert Denis del Picchia.

Die Veranstaltung fand im Anschluss an die zwölfte Hauptversammlung der Französisch-Österreichischen Handelskammer statt. An dem von CCFA-Direktorin Céline Garaudy organisierten Buffet stärkten sich unter anderem: Franz Jan Soede, Direktor des Traditionscafés Demel, und Gustav Eder-Neuhaus, Geschäftsführer der Werbeagentur Euro RSCG E&E.



„Santé“ Céline Garaudy, Direktorin der CCFA (v. l.), mit Donau-Chemie-Chef Alain de Krassy und Malerin Helga Pasch

Wirtschaftsblatt | 2001



Sympathie

Wirtschaftsblatt | 2002

Französisch-Österreichische Handelskammer

Förderung

Energien



2008

19. CCFA-Generalversammlung und Überreichung einer Auszeichnung durch Dr. Christoph Leitl

Die Presse | 2006

FRANKOPHILE KARRIEREN

Lange Nacht der Beschäftigung

Mit Französisch punkten.

WIEN (keb). Zum ersten Informationsabend „Lange Nacht der Beschäftigung“ luden die Stellenbörse der französischen Botschaft (CCPEFP) und die Französisch-Österreichische Handelskammer (CCFA) in das Lycée Français in Wien ein. Die Initiative habe das Ziel, potenzielle Arbeitgeber mit französisch sprechenden BewerberInnen zusammenzubringen, erklärte Moderatorin Céline Garaudy, erklärte Moderatorin Céline Garaudy einleitend. Tögel, Direktorin der CCFA einleitend. An der vom Französischen Botschafter Pierre Viaux eröffneten Veranstaltung nahmen mehr als 20 internationale Firmen und Organisationen teil. Nach einer Analyse des österreichischen Arbeitsmarktes wurden Tipps für Jobsuchende gegeben. Arbeitssuchende und Vertreter von Firmen und Organisationen hatten Gelegenheit, einander in individuellen Gesprächen kennen zu lernen.



Schüssel betont Ja zu kritischem Dialog Brückenschlag zwischen Frankreich und Österreich

Von einem „gelungenen wirtschaftlichen Brückenschlag zwischen Frankreich und Österreich“ sprach am Dienstagsabend der Präsident der Wirtschaftskammer Wien, Walter Netzig, der gemeinsam mit Alain de Krassy, Präsident der Französisch-Österreichischen Handelskammer, Bundeskanzler Wolfgang Schüssel zu einem Diskussionsabend mit Mitgliedern der Französisch-Österreichischen Handelskammer geladen hatte.

Schüssel betonte erneut seine Bereitschaft zu einem kritischen Dialog mit den 14 EU-Staaten. Der Versuch, ein kleines Land wie Österreich zu lähmen, sei aber inakzeptabel. Der Bundeskanzler wies die Spitzenvertreter der Französischen Wirtschaft auf die hervorragenden Wirtschaftsdaten und die exzellente Lage Österreichs „im Herzen Europas“ hin. Die „EU-Österweiterung werde weitere Wachstumsimpulse bringen. Neben der Budgetsanierung und den angekündigten Liberalisierungen sei es Ziel der Regierung, die schnellste Verwaltung in Europa zu installieren.

De Krassy betonte die ungebrochen exzellenten Beziehungen zwischen den Menschen und den Unternehmen Frankreichs und Österreichs: „Wir sind und bleiben Freunde.“ Er lobte die Vorzüge des Standards Österreich, insbesondere die Qualität der Arbeitskräfte, den sozialen Frieden und das Steuersystem.

Netzig verwies auf die hervorragenden Wirtschaftsbeziehungen zwischen Frankreich und Österreich. Besonders erfreulich sei die Entwicklung im Tourismus: In den ersten vier Monaten 2000 habe der Tourismus in Wien weiter zulegen können, wozu französische Gäste mit einem Plus von 18% wesentlich beigetragen hätten. Am Wirtschaftsstandort Wien habe sich „so mancher Mangel“ beheben lassen. Insbesondere auf dem Sektor des Dienstleistungssektors.

AUSZEICHNUNG

An

Bank

merce

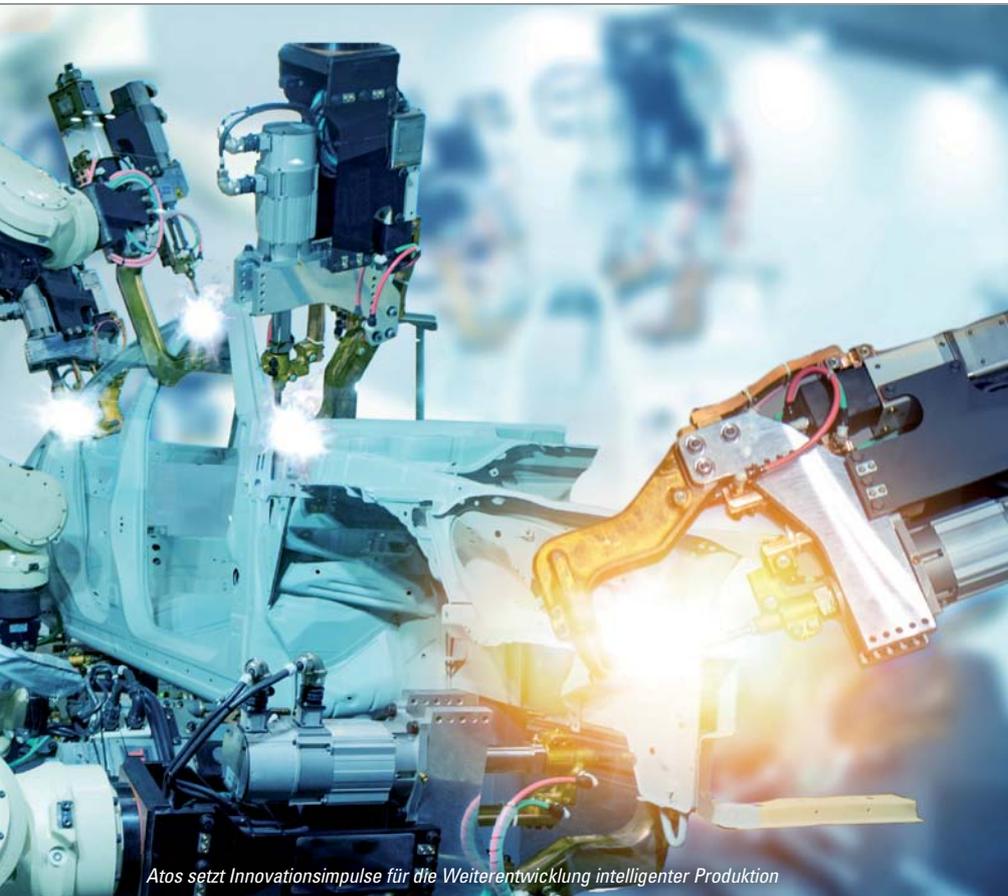
Wiener Zeitung | 2000

CCFA

Die Presse

eine Ehrenmedaille.

Atos: Industrie 4.0-Land Österreich L'Autriche Industrie 4.0



Atos setzt Innovationsimpulse für die Weiterentwicklung intelligenter Produktion

Industrie 4.0 soll bis 2025 aktuellen Einschätzungen nach hierzulande bis zu 48 Milliarden Euro an zusätzlicher Produktion und zwischen 22 und 38 Milliarden an zusätzlicher Wertschöpfung bewirken. Als langjähriger Partner der österreichischen Industrie hat es sich Atos zum Ziel gesetzt, heimische Betriebe tatkräftig bei ihrer Transformation zu unterstützen und für Industrie 4.0 zu rüsten.

Innovation auf ganzer Linie

Atos kooperiert dabei eng mit heimischen Bildungseinrichtungen, arbeitet mit Industriebetrieben zusammen und bildet darüber hinaus selbst jene Fachkräfte aus, die benötigt werden, um das enorme Potenzial, das der Wirtschaftsstandort Österreich zu bieten hat, auszuschöpfen. Unser Fokus liegt dabei immer darauf, Kunden einen Mehrwert zu liefern, um neue Märkte zu erschließen, Produkte zu verbessern oder neue Services zu integrieren oder anbieten

zu können. Egal ob Cloud-Transformation, Artificial Intelligence und Chatbots, Deep Learning, SAP HANA, Unified Communication and Collaboration, Internet of Things, Cybersecurity oder Drohnen: Die Technik ist dabei nur das Werkzeug, mit dem Atos einen Mehrwert für seine Kunden schafft.

Vor diesem Hintergrund setzt Atos in seinem Industrie-4.0-Labor in der Wiener Seestadt konkrete Innovationsimpulse für die Weiterentwicklung intelligenter Produktion. Dazu zählen sowohl Workshops, in denen Unternehmen genau erfahren, wie sie ihr Unternehmen transformieren können, als auch die Entwicklung konkreter Lösungen. Aktuell sind bei Atos bereits 60 gebrauchsfertige Industrie 4.0-Anwendungen verfügbar, darunter Predictive Maintenance, Augmented Service Technician, Additive Manufacturing und 3D-Druck, Mobile Worker, Mobile Plant Monitoring und Industrial Data Platforms, um nur ein paar Beispiele zu nennen. 

Selon les estimations actuelles, l'industrie 4.0 devrait générer jusqu'à 48 milliards d'euro supplémentaire de production et entre 22 et 38 milliards de valeur ajoutée supplémentaire. En tant que partenaire industriel de longue date, Atos s'est fixé comme objectif de soutenir les entreprises autrichiennes dans leur transformation digitale et leur transition vers l'industrie 4.0.

L'innovation sur toute la ligne

Atos coopère étroitement avec des centres de formation ainsi que des industries et forme ses propres ouvriers afin qu'ils puissent exploiter tout le potentiel du site économique autrichien. L'objectif d'Atos consiste à fournir de la valeur aux clients, d'ouvrir de nouveaux marchés, d'améliorer des produits ou d'intégrer et d'offrir de nouveaux services. Qu'il s'agisse de la transformation du Cloud, de l'intelligence artificielle, de « chatbots », du « Deep Learning », de SAP HANA, des communications et collaborations « unifiées », de l'Internet des objets, de la cybersécurité ou des drones, la technologie s'avère être l'outil incontournable.

Ainsi, Atos développe et met en œuvre de nouveaux projets innovants dans son centre de l'industrie 4.0 situé à Seestadt, en périphérie de Vienne. Ces derniers visent à développer une production plus intelligente via des ateliers pour soutenir les entreprises dans leur transformation digitale et développer des solutions concrètes. Atos dispose actuellement de 60 applications de l'industrie 4.0 comprenant par exemple la maintenance prédictive, le « technicien augmenté », la « fabrication additive », l'impression 3D, le travailleur mobile, la surveillance des installations mobiles et les plates-formes de données industrielles. 

Kontakt | Contact :

Atos IT Solutions and Services GmbH
Marko Wildhaber
Head of Marketing & Communications Austria
Siemensstrasse 92
1210 Wien
T: +43 50 618 0
at.atos.net

Erste Karriereschritte mit NOVOMATIC

Début de carrière avec NOVOMATIC

NOVOMATIC unterstützt jedes Jahr Nachwuchstalente im Rahmen der Kooperation mit der Wiener Staatsoper. Für 2019 ist die Wahl auf die 1991 geborene Bulgarin Svetlina Stoyanova gefallen. Sie studierte am Royal Conservatoire of Scotland, bereits 2016 erwarb sie dort ihren Master of Music. Im gemeinsamen Interview spricht die Mezzosopranistin über ihre Passion, während NOVOMATIC-CEO Harald Neumann verrät, wie das Programm junge Künstler dabei unterstützt, erste Karriereschritte zu setzen.

U **CCFA:** Es ist für junge Menschen heute eher außergewöhnlich, den Beruf als Opernsänger einzuschlagen. Wie sind Sie denn dazu gekommen?

Svetlina Stoyanova: Eigentlich hatte ich nie in Erwägung gezogen, Opernsängerin zu werden. Als Kind hat mich meine Oma oft in die Oper mitgenommen. Das habe ich immer sehr genossen. Ich war fasziniert von den Dirigenten, dem Orchester und den Sängern. Damals habe ich schon gespürt, dass mich diese Form der Musik ganz besonders begeistert. Allerdings wusste ich damals noch nicht, dass ich selbst mal Sängerin werden würde.

CCFA: Nun ist es, wenn man sich mal in den Kopf gesetzt hat, den Weg auf die Opernbühne einzuschlagen, nicht gerade einfach, das auch tatsächlich durchzusetzen. Wie kam das?

Stoyanova: Ursprünglich ging ich nach Schottland, um Psychologie zu studieren. Aber ich spürte recht bald nach dem Studienbeginn, dass meine wahre Passion die Klassische Musik ist – und das Singen. Und so habe ich bereits einen Monat später auf das Royal Conservatoire of Scotland gewechselt.

CCFA: Seit wann sind Sie an der Wiener Staatsoper?

Stoyanova: Ich gehöre seit Beginn der Saison 2019 zum Ensemble der Wiener Staatsoper. Das bedeutet mir unglaublich viel. Es ist ein wahr gewordener Traum und die größte Chance, die ein Sänger bekommen kann.

CCFA: Herr Neumann, wie passen denn Glücksspiel und Oper zusammen und warum begleitet NOVOMATIC junge Talente für ein Jahr?

Harald Neumann: In beiden Bereichen geht es um gesellschaftliche Verantwortung. Erst durch die Kooperation mit Sponsoren können sich Kultureinrichtungen freier bewegen und mit leistbaren Kartenpreisen ein breites Publikum ansprechen. Ohne diese Zusammenarbeit wäre für viele Menschen der Zugang zu Kunst und Kultur auf derartig hohem Niveau nicht möglich. Gerade deshalb nehmen wir unser Kulturengagement ernst und leisten mit unserem Sponsoring, aber auch dem Stipendienprogramm, einen Beitrag für ein leistbares Kulturleben.

CCFA: Wie haben Sie den Sprung hier nach Österreich in eines der bekanntesten Opernhäuser geschafft?

Stoyanova: Ich habe an zahlreichen Musikwettbewerben teilgenommen und da war auch eine Bewerbung bei NOVOMATIC als Stipendiatin mit dabei. Ich konnte die Jury überzeugen und bekam das Stipendium.

CCFA: Wie profitieren die jungen Talente von diesem Stipendienprogramm?

Neumann: Durch das NOVOMATIC-Stipendienprogramm ist es jungen Künstlern möglich, erste Schritte in ihrer Karriere zu setzen. Die jungen Sänger werden als Stipendiaten Teil des Solistenensembles. Somit werden sie von den besten Korrepetitoren und den besten Regieassistenten vorbereitet. Am Anfang singen sie kleinere Partien, nach einigen Monaten gibt es nochmals ein Vorsingen. Wenn dieses gut verläuft, wird ihnen anschließend ein Festvertrag angeboten. Das ist der beste Einstieg in die Karriere.

CCFA: Sie singen in zahlreichen Vorstellungen – wie fühlt es sich denn an, auf der Bühne zu stehen?

Stoyanova: Wenn ich singe, fühle ich mich fantastisch und es ruft so viele Emotionen in mir hervor. Es ist richtig toll, wenn man verschiedene Rollen singen kann.



v.l.n.r.: Harald Neumann, Svetlina Stoyanova und Dominique Meyer

CCFA: Sie haben mit 28 Jahren schon mehr erreicht als viele andere Menschen. Was ist Ihr Erfolgsrezept?

Stoyanova: Ich lebe gerne im Hier und Jetzt und erforsche das Repertoire, für das meine Stimme aktuell gemacht ist. Später, wenn sich meine Stimme weiterentwickelt, werde ich sehen, wohin mich das führt. 

Résumé :

Tous les ans, NOVOMATIC soutient les jeunes talents dans le cadre de sa coopération avec l'Opéra de Vienne. Pour 2019, le choix s'est porté sur Svetlina Stoyanova, une jeune bulgare née en 1991 et diplômée du *Royal Conservatoire of Scotland* où elle obtient son master de musique en 2016. Depuis le début de l'année 2019, la jeune mezzo-soprano fait partie de l'ensemble de l'Opéra de Vienne.



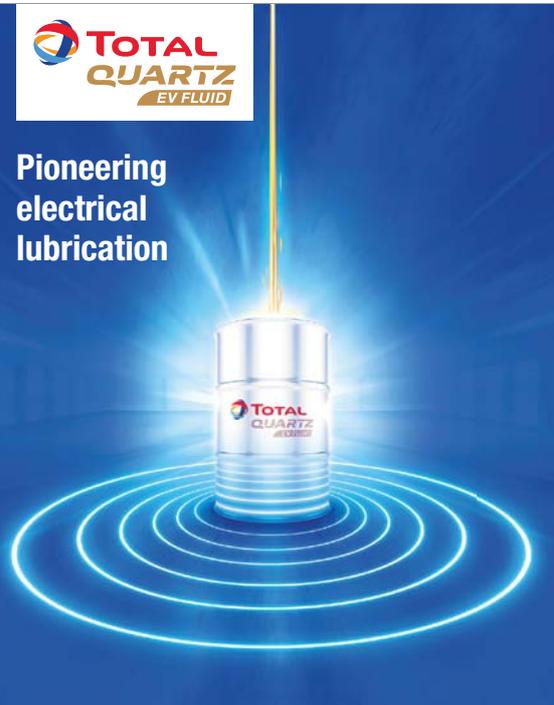
Kontakt | Contact :

www.novomatic.com

Total: Pionnier de la mobilité électrique Pionier der Elektromobilität



Pioneering
electrical
lubrication



Même si les moyens mis en place n'enrayent pas encore la progression du réchauffement climatique, la transition énergétique est incontestablement en marche. Les dernières contraintes de l'UE en matière de rejets CO2 exigent des constructeurs une dynamique d'innovation constante.

Aujourd'hui, TOTAL accentue son positionnement d'acteur de référence de la mobilité électrique en étant le premier producteur à avoir proposé une gamme innovante de fluides pour véhicules électriques et hybrides. Fruits d'un important travail des équipes R&D du Groupe, ces produits ont été spécialement développés pour répondre aux besoins de refroidissement et de lubrification des différents organes de ces nouvelles motorisations.

Deux nouvelles gammes de produits sont ainsi mises à disposition des constructeurs : Total Quartz EV Fluid, dédiée aux véhicules légers, et Total Rubia EV Fluid, pour les véhicules industriels et utilitaires ainsi que les bus élec-

triques. Ces produits, adaptés aux moteurs électriques, réducteurs, batteries et transmissions, ont des propriétés de contrôle des échanges thermiques (ils contribuent à refroidir le système) et évitent l'oxydation et l'usure.

En travaillant main dans la main avec les constructeurs sur les nouvelles générations de véhicules, Total a développé cette gamme de produits pour répondre aux besoins très spécifiques de ces acteurs. Total complète ici sa gamme de solutions autour de la mobilité électrique déjà proposées dans des applications aussi variées et concrètes que la recharge, le stockage ou la gestion de flotte.

Cette gamme de fluides pour véhicules électriques et hybrides, proposée aujourd'hui par Total Lubrifiants, s'inscrit dans la ligne droite de la Stratégie Climat de Total et de l'ambition du Groupe de réduire l'intensité carbone des produits énergétiques mis à disposition de ses clients. 🇺🇪 🇨🇭

Auch wenn die eingesetzten Maßnahmen das Fortschreiten der globalen Erwärmung noch nicht stoppen, ist der Energiewandel unbestritten im Gange. Die jüngsten Beschränkungen der EU für CO2-Emissionen erfordern, dass die Hersteller ständig innovativ sind.

Total betont heute seine Stellung als das Referenzunternehmen in der Elektromobilität, welches als erster Hersteller eine innovative Produktreihe an Flüssigkraftstoffen für Elektro- und Hybridfahrzeugen anzubieten hatte. Als Ergebnis herausragender Arbeit der Research & Development-Teams der Gruppe wurden diese Produkte speziell als Antwort auf den Bedarf der Kühlung und Schmierung der verschiedenen Komponenten dieser neuen Motoren.

Zwei neue Produktsorten stehen so den Automobilherstellern zur Verfügung: Total Quartz EV Fluid, für Leichtfahrzeuge, und Total Rubia EV Fluid, für Industrie- und Nutzfahrzeuge sowie für Elektrobusse.

Diese Produkte, die an die Elektromotoren, Elektrik, Reduzierungen, Batterien und Getriebe angepasst wurden, haben Wärmeaustauschereigenschaften (sie helfen bei der Kühlung des Systems) und vermeiden Oxidation und Abnutzung.

Durch die Zusammenarbeit mit den Automobilherstellern bei neuen Fahrzeuggenerationen hat Total diese Produktreihe entwickelt, um die sehr spezifischen Bedürfnisse dieser Akteure zu erfüllen. Total vervollständigt sein Lösungsangebot für die Elektromobilität, das bereits in so unterschiedlichen und konkreten Anwendungen wie Lade-, Speicher- und Flottenmanagement angeboten wird.

Diese Palette von Flüssigkeiten für Elektro- und Hybridfahrzeuge, die jetzt von Total Lubrifiants angeboten wird, steht im Einklang mit der Klimastrategie von Total und dem Bestreben des Konzerns, die CO2-Intensität der seinen Kunden zur Verfügung gestellten Energieprodukte zu reduzieren. 🇺🇪 🇨🇭

Kontakt | Contact :

TOTAL AUSTRIA GmbH

Valentin Jezioro

Directeur général Total Autriche & Suisse

Modcenterstraße 17 / Objekt 1 / 2. OG

1110 Wien

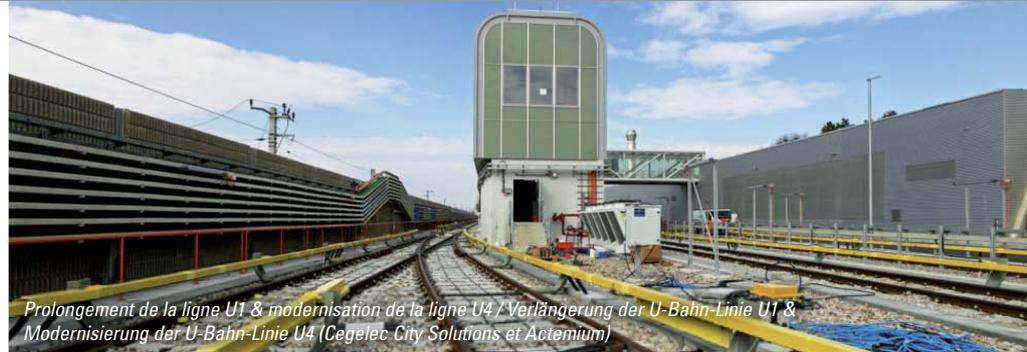
T: +43 1 616 46 11 20

valentin.jezioro@total.com

www.total.co.at

VINCI Energies: Des Valeurs partagées Auf einer Wellenlänge

VINCI Energies, acteur mondial des métiers de la construction et de la concession, s'appuie sur une organisation multilocale, fondée sur l'entrepreneuriat et la mise en réseau de toutes ses expertises, qui crée quotidiennement de la valeur au service de ses clients. Portrait d'un groupe français qui pèse plusieurs milliards d'euros de chiffre d'affaires.



Prolongement de la ligne U1 & modernisation de la ligne U4 / Verlängerung der U-Bahn-Linie U1 & Modernisierung der U-Bahn-Linie U4 (Cegelec City Solutions et Actemium)

Une organisation décentralisée, des valeurs partagées.

VINCI Energies un des quatre pôles du Groupe VINCI, acteur mondial des métiers de la construction et de la concession, contribue au monde qui change en connectant les infrastructures, les bâtiments et les sites industriels aux flux d'informations et d'énergies pour améliorer le quotidien de chacun.

Présentes dans 53 pays et sur les 5 continents, ses 1.800 entreprises interviennent dans les infrastructures, l'industrie, le bâtiment et les technologies de l'information et de la communication (ICT).

Elles sont fédérées autour des marques – Actemium, Axians, Omexom, VINCI Facilities – ainsi qu'au sein de marques locales. Les entreprises du Groupe partagent toutes une culture et des valeurs communes, malgré la diversité de leurs activités, de leurs métiers, de leurs structures et de leurs origines. Les fondamentaux de l'organisation et les principes de management sont donc identiques.

Connexions, performance, efficacité énergétique, datas : dans un monde en évolution permanente, VINCI Energies accélère le déploiement des nouvelles technologies, pour concrétiser deux mutations majeures : la transformation numérique et la transition énergétique.

Ancrées dans les territoires et organisées en mode agile, les hommes et les femmes de VINCI Energies rendent les infrastructures d'énergie, de transport et de communication, les usines, les bâtiments et les systèmes d'information chaque jour plus fiables, plus sûrs et plus efficaces.

Sur l'Autriche, pas moins de 560 collaborateurs et collaboratrices déploient leur énergie dans les infrastructures de mobilité, dans l'industrie, dans les Bâtiments et services associés et surtout dans l'ICT et ce à travers les 3 marques mondiales, Axians, Actemium et Omexom et les deux marques locales Cegelec et Calanbau. 🇫🇷 🇦🇹

VINCI Energies ist einer der weltweit führenden Konzerne für Bau und Infrastrukturkonzessionen. Innerhalb einer multilokalen Organisation bieten in einem dichten Netzwerk arbeitende Unternehmen mit hoher Expertise ihren Kunden täglich ein breites Dienstleistungsspektrum an. Porträt einer mehrere Milliarden Euro-Umsatz schweren französischen Unternehmensgruppe.

VINCI Energies ist eine der vier Sparten der VINCI Gruppe, einer für Bau, baunahe Dienstleistungen und Konzessionen spezialisierten, weltweit agierenden französischen Unternehmensgruppe.

Rund 1800 lokale und internationale Unternehmen – organisiert in einer dezentralisierten Managementstruktur, vertreten in 53 Ländern auf 5 Kontinenten - bieten ihren Kunden im Bereich Industriedienstleistungen, Elektro- und Automatisierungstechniken, Energieinfrastruktur und Informations- und Kommunikationstechnologie (ICT) eine umfangreiche, hochspezialisierte Servicepalette. Trotz der unterschiedlichen Aktivitäten vertreten die einzelnen Unternehmen dieselben Wertvorstellungen und streben gemeinsam nach denselben Zielen.

Alleine in Österreich planen, bauen und finanzieren rund 560 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter Einrichtungen und Infrastrukturprojekte, die zu einer höheren Lebensqualität beitragen. 🇦🇹

Kontakt | Contact :

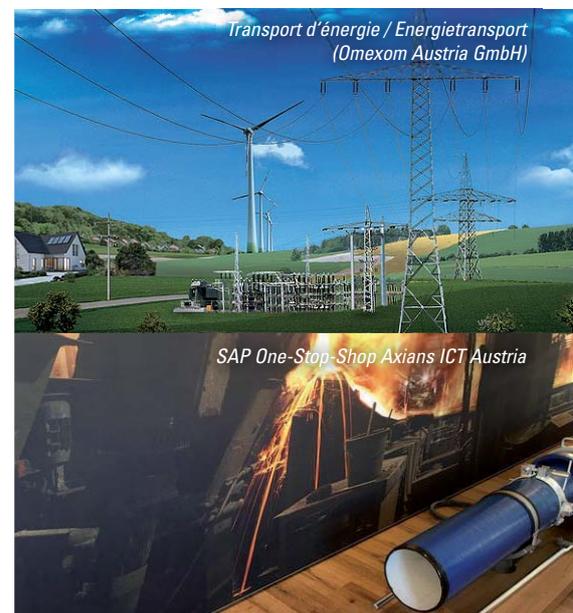
Yasmina CHIKHOUNE

VINCI Energies Central and Eastern Europe

Neubaugasse 1/5, 1070 Vienna

T: + 43 1 715 05 74 10

ychikhoun@vinci-energies.com



Transport d'énergie / Energietransport (Omexom Austria GmbH)

SAP One-Stop-Shop Axians ICT Austria



Nicolas Groult

Steuerberater aus Leidenschaft

Yucco International ist eine digitale europäische Steuerberatungskanzlei mit Sitz in Paris. Wir treffen uns mit dem Geschäftsführer, Nicolas Groult, der nach 20 erfolgreichen Jahren im Steuerberatungswesen den Schritt in die Selbständigkeit wagte.

C CFA: Lieber Herr Groult, bitte stellen Sie sich zuerst unseren Lesern vor. Und was uns alle sehr interessiert:

Wie kam es zum Firmennamen Yucco?

Nicolas Groult: Ich suchte nach einem neuen und vor allem originellen Namen, schlug „blind“ das Wörterbuch auf und stieß auf Yucca (Anm.: eine Zimmerpalme). Dieser Domain-Name war aber leider schon vergeben, und daher wurde daraus Yucco.

CCFA: Erst ein Jahr im Geschäft und schon so erfolgreich! Erzählen Sie unseren Lesern wie alles begann, warum Sie hier in Wien sind, wo wir uns auch kennengelernt haben!

NG: Ich bin nicht neu auf dem Markt. Vor Yucco war ich 10 Jahre als Partner in einer anderen Steuerberatungskanzlei tätig. Aus dieser beruflichen Leidenschaft heraus habe ich letztes Jahr entschieden, eine digitale Steuerberatungskanzlei zu gründen! Wir bieten Steuer- und Sozialberatung in allen möglichen Aspekten grenzüberschreitender Geschäfte an: Umsatzsteuer-Territorialität, Verrechnungspreise, Jahresabschlüsse, Tax-Compliance, Buchführung, Lohnabrechnungen, Zollformalitäten, International Mobility. Einer meiner ersten Flüge für Yucco International führte mich nach Wien.

CCFA: Sind Sie ein „digitaler“ Mensch?

NG: Ja! So wie ich auch europäisch bin! Der Beruf macht Spaß, ich mag Fremdsprachen und bin stolz, Steuerberater zu sein - es ist eine Leidenschaft!

CCFA: Sehen Sie sich als europäischer oder französischer Steuerberater?

NG: Ich übe meinen Beruf in Frankreich aus, bin aber fast nur mit internationalen Geschäften beschäftigt und seit der Kindheit mit Deutschland und Österreich verbunden. Viele unserer Mandanten kommen aus Österreich und Deutschland. Aber ich habe meine beruflichen Kontakte in allen Nachbarländern Frankreichs. Mein Büro ist Europa, ich arbeite von überall aus: in Zügen, in co-working-spaces, in den Büros unserer Business-Freunde, und als richtiger Franzose sogar in meiner Küche!

CCFA: Sind Sie selbstständiger Berater, oder ist Yucco eine echte Kanzlei?

NG: Wir sind eine junge Firma, ähnlich einem Start-Up, zeitlich flexibel und mobil, da wir an keine fixen Arbeitsplätze gebunden sind. Gemeinsam mit meinem Partner Nelson – er spricht fließend Englisch, Spanisch und Portugiesisch – betreuen wir unsere Mandanten auf höchstem Niveau. Wir schätzen diese innovative Art zu arbeiten, und die Geschäfte laufen sehr gut, auch dank einer perfekten „digitalen Organisation“. Ein Steuerberater muss hohe Qualität bieten, er hat gesetzliche Verpflichtungen und trägt dafür Verantwortung. Wir erfüllen all diese Ansprüche!

CCFA: Das klingt alles sehr spannend! Wo kann man mehr über Yucco erfahren?

NG: Man findet uns auf www.yucco.fr, über LinkedIn, in Paris, in Wien, überall in Europa – oder einfach Yucco googeln! 

Kontakt | Contact :

YUCCO International
48, Boulevard Maiesherbes, 75008 Paris
Nicolas Groult
Gründer und Präsident /
Fondateur et Président
T: +33 637 18 09 34
ngroult@yucco.fr



L'orchestre et la chorale de l'école de musique

La musique pour tous !

L'école de musique est fière de s'adresser à tous les publics, de tous âges. Elle a été fondée selon l'idée suivante : offrir à tous la possibilité de pratiquer la musique, afin d'en tirer tous les bénéfices possibles, à l'école, dans l'entreprise ou comme loisir. Elle veille aussi à intégrer le plurilinguisme dans les formations proposées.

A gathe Nebl témoigne : c'est sa formation musicale qui lui a facilité l'apprentissage de l'allemand à l'oreille. « Vite complimentée en Autriche pour mes progrès rapides et ma bonne prononciation allemande, ce que j'expliquais comme étant le fruit de mon éducation musicale, j'ai cependant constaté la difficulté à reproduire certains sons („ch, sch, r, rrrr“). Mon oreille, éduquée dans un environnement francophone, n'avait pas été familiarisée à ces sons. C'est parce que je pratique la musique depuis mon enfance que j'ai pu résoudre ces difficultés. Avec l'école, je souhaite offrir dès 3 mois l'accès à la pluralité du monde sonore. Je propose aux enfants et parents un environnement des plus stimulants. Je souhaite transmettre ce que j'ai appris afin de partager les enseignements de la musique, y compris d'ailleurs en entreprise. Ce sont en effet la voix et la posture qui déterminent instinctivement les impressions de notre interlocuteur. Entraînés à la scène, les chanteurs sont formés pour convaincre et transmettre. Notre expérience professionnelle mérite d'être par-



tagée dans le monde de l'entreprise, afin d'enrichir les formations. »

L'école de musique organise :

- des **Workshops de « coaching vocal »** en **entreprise** : il s'agit d'apprendre toutes les techniques nécessaires à une bonne production vocale, à une bonne représentation, et de les transposer dans un cadre non musical afin de servir la transmission d'un message.
- des **leçons d'instrument plurilingues** de 3 à 99 ans, également pour les adultes débutants n'ayant pas eu la chance d'aller au conservatoire.
- de **l'éveil musical bilingue** : former et travailler l'écoute, mais aussi valoriser les approches émotionnelles et corporelles, tel est le but.
- des **événements, concerts, sorties et visites**.

Kontakt | Contact :
École de Musique
Fuchsthallergasse 10,
1090 Wien
T: +43 677 624 777 58
agathenebl@ecoledemusique.at
www.ecoledemusique.at

Warimpex
A pioneer through the decades

Warimpex Finanz- und Beteiligungs AG ist eine Immobilienentwicklungs- und Investmentgesellschaft mit Sitz in Wien und Besitzer von zwei Hotels direkt bei Disneyland Paris®. In diesem Jahr feiert das Unternehmen sein 60-jähriges Bestandsjubiläum.

Kerngeschäft ist die Errichtung und der Betrieb von Hotels und Büros in Zentral- und Osteuropa, aber auch in Frankreich und Deutschland ist das Unternehmen mit Immobilien präsent. Warimpex ist mit den Hotels Dream Castle und Magic Circus Entwickler und Besitzer von zwei Hotels direkt bei Disneyland Paris® und hat vor kurzem ein Konferenzhotel in Darmstadt nahe dem Flughafen Frankfurt am Main erworben.

In diesem Jahr feiert Warimpex sein 60-jähriges Bestandsjubiläum. Was einst als Handelsgesellschaft begann, ist heute ein in Wien und Warschau börsennotiertes Unternehmen, das nach wie vor zum großen Teil in Familienbesitz steht und dementsprechend mit einer nachhaltigen und langfristig orientierten Strategie geführt wird. Über die Jahre hat Warimpex zahlreiche Landmark-Projekte entwickelt und bei entsprechender Marktreife an neue Eigentümer übergeben. Darunter das Hotel InterContinental in Warschau, das mehrfach prämierte Hotel andel's im polnischen Lodz oder das Hotel andel's in Berlin. Insgesamt wurden in den vergangenen 30 Jahren Immobilien mit einem Volumen von mehr als einer Milliarde Euro entwickelt.



„Wir fokussieren stets auf Qualität und Nachhaltigkeit, haben erfahrene und kompetente Teams in unseren Kernmärkten vor Ort und sehen uns für die Zukunft gut gerüstet“, so der langjährige Vorstandsvorsitzende des Unternehmens, Franz Jurkowitsch. „Darüber hinaus ist es uns stets gelungen eine Brücke zwischen Ost und West zu schlagen. Wir sind beiden Welten tief verbunden.“

Résumé :

Warimpex est une société immobilière et financière avec pour siège Vienne et propriétaire de deux hôtels à Disneyland Paris. Cette année, Warimpex fête ses 60 ans. Ce qui a débuté comme une petite société commerciale est devenu aujourd'hui une entreprise cotée en bourse à Vienne et à Varsovie encore majoritairement détenue par les membres de la famille fondatrice. Leur cœur de métier est la construction d'hôtels et de bureaux en Europe centrale et en Europe de l'Est. Warimpex a développé de nombreux projets dont l'hôtel Intercontinental à Varsovie, l'hôtel andel's de grande renommée en Pologne et à Berlin.

Kontakt | Contact :
www.warimpex.at



Hotel Dream Castle bei Disneyland Paris®



Die Menschen,
denen wir unser Leben anvertrauen,
vertrauen auf Thales

Digitalisierung als Schlüssel zum Erfolg

La digitalisation comme clé du succès

Hannes Boyer ist seit Jänner 2019 der neue CEO und Corporate Country Director der Thales-Gruppe in Österreich. Als gebürtiger Wiener beginnt er 1989 seine Karriere im Telekommunikationsunternehmen Alcatel, in welchem er auch die französische Unternehmenskultur sehr zu schätzen gelernt hat. In einem exklusiven Interview erzählt er uns mehr über seinen Werdegang und die größten Herausforderungen, denen sich die Thales-Gruppe stellt.

Depuis janvier 2019, Hannes Boyer est le nouveau PDG du groupe Thalès en Autriche. Né à Vienne, il débute sa carrière en 1989 auprès de l'entreprise de télécommunication Alcatel dans laquelle il apprend à connaître et à apprécier la culture d'entreprise française. Dans une interview exclusive, il nous en dit plus sur son parcours et les plus grands défis auxquels le groupe Thales est confronté actuellement.



Hannes Boyer

CCFA : Herr Boyer, Sie sind schon seit 2007 bei Thales Austria. Was hält Sie so lange bei dem Unternehmen?

Hannes Boyer: Eigentlich bin ich noch viel länger im Unternehmen – nämlich seit 1989. Ich habe damals gleich nach meiner Matura im Fachbereich Steuerungs- und Regeltechnik und während meines Wirtschaftsstudiums, bei der Alcatel Austria AG im Entwicklungsbereich zu arbeiten begonnen. So konnte ich parallel zu meiner wirtschaftlichen Ausbildung technische Praxis erlangen. In den darauffolgenden Jahren konnte ich viele verschiedene Bereiche im Unternehmen kennenlernen und auch verantworten. Unter anderem war ich für einige Zeit in Spanien tätig und habe an der ersten Hochgeschwindigkeitsstrecke in Spanien, Madrid – Sevilla, mitgearbeitet. Das war eine spannende Zeit. Danach war ich intensiv beim Bahnausbau in der Schweiz für die Alcatel tätig – noch immer in der operativen Projektumsetzung.

Dann habe ich für mich erkannt, dass der Zeitpunkt gekommen war, an dem Beruf und Studium nicht mehr zu vereinbaren waren. Ich habe deshalb von 1997 bis 1999 eine Auszeit genommen, habe mein Wirtschaftsstudium beendet und bin danach in den Job – damals noch immer bei Alcatel – zurückgekehrt, jedoch ab dann in stärkerer kommerzieller Verantwortung. Es war damals eine wirklich spannende Phase am Markt und im Unternehmen. Mit dem European Train Control System (ETCS) wurde erstmals in der extrem national geprägten Eisenbahnlandschaft ein Europäischer Standard eingeführt. Und wir waren in die-

„Ich bin in einem französischen Umfeld sozusagen beruflich sozialisiert worden und habe dies über die Jahre sehr zu schätzen gelernt.“

ser Phase als Industriepartner maßgeblich dabei und haben sehr viel mitgestaltet. Intern habe ich damals das Produktmanagement in Österreich aufgebaut. Danach war ich in verschiedenen verantwortlichen Rollen im internationalen Geschäftsbereich der Alcatel Austria tätig. 2007 ist der Transportbereich der Alcatel von Thales übernommen worden, und wir sind seither – weiterhin unter französischer Flagge – in den nationalen wie auch auf den internationalen Märkten erfolgreich geblieben. Das spannende an Thales ist mit Sicherheit die Vielfaltigkeit des Konzerns, eingebettet in ein extrem internationales Umfeld. Das bietet für mich bis zum heutigen Tag immer wieder neue Herausforderungen.

CCFA: Was ist Ihrer Meinung nach die größte Herausforderung für die Thales-Gruppe weltweit und insbesondere in Österreich in den nächsten Jahren?

HB: Da ist die Antwort eindeutig: die digitale Transformation in allen seitens unseres Unternehmens betreuten Geschäftsfeldern. Thales hat als Konzern in den letzten 5 Jahren mehr als 7 Mrd. Euro in Digitalisierung investiert und zuletzt durch die Übernahme von Gemalto, einem weltweit renommierten Anbieter im Bereich digitaler Identitäts- und Sicherheitslösungen, ein ganz klares Zeichen gesetzt. Bei aller Diversität im Thales-Konzern, verbindet sämtliche Geschäftsbereiche eines: zu unseren Kunden zählen überwiegend Betreiber kritischer Infrastruktur, wie zum Beispiel Banken, Telekommunikationsanbieter, Regierungsbehörden, Energieversorger oder Betreiber von

Hannes Boyer, privat:

Geburtsort und –datum: Wien, 11. November 1968

Studium: Handelswissenschaften, Wirtschaftsuniversität Wien

Hobbys: Familie, Jagd, Golf, Wein, Musik

Verkehrsinfrastruktur. Sicherheit, Zuverlässigkeit und Vertrauen zählen hier, neben innovativen Lösungen und Technologien, zu den wichtigsten Assets. In Österreich sind wir traditionell seit Jahrzehnten vorwiegend im Transportbereich, der Eisenbahninfrastruktur, tätig. Hier steht vor allem die Automatisierung und Effizienzsteigerung im Fokus. Digitalisierung ist dabei der Schlüssel zum Erfolg. Infrastrukturinvestitionen sind per Definition mit hoher Kapitalbindung, langen Abschreibungs- und auch Innovationszyklen verbunden. Auf der anderen Seite werden der Markt und die Anforderung der



Hannes Boyer

Mobilitätsnutzer immer dynamischer. Darauf müssen wir in unserem Marktsegment die richtige Antwort haben. Mit den Kompetenzen, die Thales in den Bereichen IoT, Big Data, Cloud Technologie und Cybersecurity aufgebaut hat, können wir unsere Kunden auf ihrem Weg zur Digitalisierung unterstützen und begleiten. Die Übernahme von Gemalto eröffnet uns darüber hinaus neue Marktsegmente, wo es um sichere Identifizierung und Datensicherheit geht.

CCFA: Die Thales-Gruppe hat seinen Sitz in La Défense, in Paris. Was ist Ihr persönlicher Bezug zu Frankreich? Wie arbeitet man für einen französischen Konzern?

HB: Selbstverständlich bin ich seit knapp 30 Jahren sehr regelmäßig in Frankreich. Ich habe in dieser Zeit die französische Kultur, hier aber vor allem auch die französische Weinkultur sehr zu schätzen gelernt. Ich bin ein großer Fan biodynamischer Weine und in Frankreich findet man sehr häufig und selbstverständlich diese ursprüngliche Art, Wein herzustellen, wo das Terroir und das Traubenmaterial, von tatsächlich bis zu 100 Jahre alten Rebstöcken, im Vordergrund stehen. Die Weine, die daraus entstehen sind individuell, ehrlich, geradlinig und unglaublich spannend. Diese Eigenschaften schätze ich – nicht nur beim Wein. Französische Firmenkultur unterscheidet sich mitunter extrem stark von beispielsweise jener in amerikanischen oder deutschen Konzernen. Ich bin in einem französischen Umfeld sozusagen beruflich sozialisiert worden und habe dies über die Jahre sehr zu schätzen gelernt. Besonders die langfristige, strategische Ausrichtung des Managements und die zugehörige Entscheidungskultur finde ich persönlich sehr positiv, speziell in Bezug auf ein

sich zum Teil äußerst volatil entwickelndes Geschäftsumfeld.

CCFA: Wie würden Sie Ihren eigenen Managementstil beschreiben?

HB: Meine Türen stehen immer für alle Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter offen; ich bin nicht sonderlich hierarchisch denkend und strukturiert. Trotzdem ist klar, dass man als CEO auch die Richtung vorgeben muss und vor allem an seiner Fähigkeit, die richtigen Entscheidungen in unvollständiger Informationslage zu treffen, gemessen wird. Damit habe ich kein Problem. Mein größtes Anliegen war es schon immer, gute Leute zu entwickeln, sozusagen das Management der Zukunft zu prägen, und das verfolge ich mit Überzeugung und auch mit großer Freude. Darüber hinaus ist es mir wichtig, dass nicht nur delegiert wird, sondern Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter tatsächlich die Entscheidungskompetenz übertragen bekommen. Zugegeben, in Krisensituationen bin ich allerdings doch sehr direktiv.

CCFA: Wie sehen Sie die Rolle von beruflichen Netzwerken wie die Französisch-Österreichische Handelskammer?

HB: Netzwerke sind grundsätzlich in allen Lebensbereichen und natürlich auch in der Wirtschaft wichtig. Im Rahmen solcher Netzwerke ist unbestritten ein kolloquialer Austausch mit Partnern möglich, der mitunter präventiv vertrauensbildend für etwaige zukünftige Notwendigkeiten im geschäftlichen Kontext ist. Netzwerke bedürfen aber auch eines hohen persönlichen Einsatzes; man kann nicht nur nehmen, sondern man muss sich auch persönlich aktiv einbringen. Die Französisch-Österreichische Handelskammer

ist natürlich für ein Unternehmen, das Teil eines französischen Konzerns ist, eine wichtige Plattform, die wir als Thales in Österreich, aber auch ich persönlich sehr schätzen.

Résumé:

Hannes Boyer travaille pour le groupe Thales depuis 1989. À l'époque, il avait commencé à travailler pour Alcatel Austria AG - racheté en 2007 par Thales - lors de son baccalauréat et de ses études universitaires à l'université économique de Vienne. Il prend diverses responsabilités plus importantes dès 1999 et développe notamment le système de contrôle de train européen (ETCS) en Autriche. Selon lui, le plus grand défi auquel le groupe Thales est confronté actuellement porte sur la transformation digitale. Depuis les 5 dernières années, Thales a ainsi investi plus de 7 milliards d'euro dans la digitalisation avec notamment le rachat de Gemalto, une entreprise spécialisée dans le domaine de la sécurité numérique. En Autriche, Thales est principalement actif dans le domaine du transport et de l'infrastructure ferroviaire. Depuis son début de carrière chez Thales, Hannes Boyer a souvent eu l'occasion de voyager en France : il y découvre une riche culture du vin et devient particulièrement friand du vin bio-dynamique. Il a un style de management très proche de ses collaborateurs et tend à vouloir faire développer leur potentiel autant que possible.



Willkommen im Business-Club

Bienvenue au Business-Club



Virginie Van Reepinghen, Céline Garaudy et Dagmar Stolz

Chers membres,

Ce deuxième trimestre fut marqué par un panel divers et particulièrement riche en manifestations. Début mars, nous partions à la découverte des vins de la région Occitanie / Pyrénées Méditerranée à l'Ambassade de France et enchaînions quelques jours plus tard par un petit-déjeuner d'affaires au cabinet d'avocat Wolf Theiss pour parler de la France en tant que pôle économique attrayant. Les plaisirs de la table furent ensuite mis à l'honneur avec un dîner d'huîtres et Champagne à l'incontournable restaurant français de Vienne *Le Salzgies*. Place ensuite à l'art avec un vernissage sur le thème de l'Afrique chez *Art Curial*. Début avril, nous célébrions l'ouverture de la toute nouvelle ligne VOLOTEA reliant Vienne à Bordeaux à l'Ambassade de France en présence du fondateur de la compagnie Carlos Muñoz. Nous clôturons enfin ce début d'année par l'Assemblée Générale de la CCFA, l'occasion de faire le bilan sur nos 30 ans. Depuis sa création, la CCFA n'a cessé de croître et d'évoluer au travers et avant tout grâce à ses membres. Au nom de toute l'équipe, nous tenons donc à tous vous remercier, chers membres et amis de la CCFA, et sommes déjà impatients de vous retrouver bientôt lors nos prochaines manifestations ! 🇫🇷

Céline Garaudy, Virginie Van Reepinghen et Dagmar Stolz



Business Breakfast - Choose France! @ Wolf Theiss - 20.3.2019





Liebe Mitglieder,

Das zweite Jahresdrittel war ganz besonders reich an großartigen Veranstaltungen. Anfang März machten wir uns in den ehrwürdigen Mauern der Französischen Botschaft auf eine Entdeckungsreise in die Weinregion Occitanie/ Pyrénées Méditerranée. Nur wenige Tage darauf konnten wir Sie in der Anwaltskanzlei Wolff Theiss zu einem Business-Frühstück empfangen und Ihnen Frankreich als attraktiven Wirtschaftsstandort vorstellen. Gaumenfreuden durften nicht fehlen und wurden mit einem Austern-Champagner-Dîner im traditionellen französischen Restaurant *Le Salzries* auf höchstes Niveau gehoben. Danach war es wieder einmal Zeit für Kunst mit einer Vernissage zum Thema Afrika in der Galerie *Art Curial*. Und es ging Anfang April gleich in der Französischen Botschaft weiter mit einer feierlichen Einführung der brandneuen Fluglinie *VOLOTEA* – sogar in Anwesenheit ihres Gründers Carlos Muñoz – welche ab sofort eine Direktverbindung zwischen Wien und Bordeaux anbietet. Die Generalversammlung der CCFA bildete schließlich den finalen Höhepunkt des ersten Semesters und war zugleich Gelegenheit, Bilanz zu ziehen über die letzten 30 Jahre. Seit ihrer Gründung ist die CCFA immer mehr gewachsen und hat sich durch Ihre Mitglieder – und vor allem dank dieser – noch weiterentwickelt. Im Namen des Teams möchten wir daher Ihnen, liebe Mitglieder und Freunde der CCFA, unseren Dank aussprechen.

Wir warten schon jetzt voll Ungeduld darauf, Sie alle bei unseren kommenden Veranstaltungen wieder begrüßen zu dürfen! 🍷

Céline Garaudy, Virginie Van Reepinghen und Dagmar Stolz



Dîner d'huîtres et Champagne @ Le Salzries – 25.3.2019



Vernissage VU D'AFRIQUE @ Artcurial – 27.3.2019





> business-club | business-club

30



Die gesamten Fotos und unseren aktuellen Veranstaltungskalender finden Sie auf unserer Homepage unter www.ccfa.at! (© Sabine Klimpt)!
Veuillez trouver toutes les photos ainsi que le calendrier de nos manifestations sur www.ccfa.at ! (© Sabine Klimpt) !



Entdecken Sie das vielseitige Bordeaux! / À la découverte de Bordeaux! @ Ambassade de France - 3.4.2019



AIRFRANCE



FRANCE IS IN THE AIR



APP, APP MIT NUR EINEM KLICK ALLE FLUG-INFOS IM ÜBERBLICK.

MOBILE APP Profitieren Sie von zahlreichen Services: Echtzeit-Fluginformationen und wichtige Hinweise zu Ihrem Flug, Wegbeschreibung zum Flughafen bis zu Ihrem Gate*, Boardkarte jederzeit abrufbar und vieles mehr. Jetzt entdecken auf airfrance.at

Herzlich willkommen Bienvenue

> Neue Mitglieder | Nouveaux membres

■ Biowein-Experte

Eisenstadtplatz 2/9
1100 Wien

Geschäftsführung und Kontakt /

Direction et contact : Salvatore Damin

Tel : +43 677 620 46 915

info@biowein-experte.at

Branche : Onlineverkauf / Vente en ligne

www.biowein-experte.at



■ EQUANCE

Bât. 25 – Parc Club du Millénaire
1025 rue Henri Becquerel, CS 49521
34961 Montpellier

Kontakt / Contact : Solène Dhennin

Tel : +39 351 969 1818

sdhennin@equance.com

Branche : Vermögensverwaltung /

Gestion de patrimoine

www.equance.fr



■ FLEUROP-INTERFLORA Austria GmbH

Anton-Freunschlag-Gasse 24, 1230 Wien

Geschäftsführung / Direction :

Marco Ansaldi

Kontakt / Contact :

Marie Gleixner

Tel : + 43 187 007 19

gleixner@fleurop.at

Branche : Blumenhändler /

Fleuriste

www.fleurop.at



■ Fuchsfabrik Digitalagentur GmbH

Lerchenfelderstraße 52/2/1, 1080 Wien

Geschäftsführung und Kontakt /

Direction et contact : Daniel Scheuch

Tel : +43 699 19 29 35 70

daniel@fuchsfabrik.at

Branche : Digitalagentur / Agence digitale

www.fuchsfabrik.agency



■ Mademoiselle Fesch

Assmayergasse 31/2/19

1120 Wien

Geschäftsführung und Kontakt /

Direction et contact : Laure Piro

Tel : +43 677 62 74 70 19

laure@mademoiselle-fesch.at

Branche : Imageberatung / Conseil en image

www.mademoiselle-fesch.at



■ Mindrift GmbH

Eduard-Sueß-Gasse 14/35

1150 Wien

Geschäftsführung / Direction :

Thomas Bourg (rechts)

thomas@mindrift.io

Kontakt / Contact :

Paul Fruehwirth (links)

Tel : +43 680 405 35 15

paul@mindrift.io

Branche : Consulting

www.mindrift.io



■ PETRINI Bilanzbuchhaltung & Personalverrechnung

Rotenlöwengasse 22/Top 10

1090 Wien

Geschäftsführung und Kontakt /

Direction et contact : Mag. Ariane Petrini

Tel : +43 664 11 24 627

ariane@petrini.at

Branche : Buchhaltung / Comptabilité

www.petrini.at



■ TASTERY GmbH

Neusiedler Straße 1/3/2

2340 Mödling

Geschäftsführung und Kontakt /

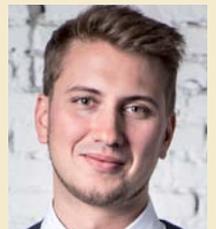
Direction et contact : Andreas Höllmüller

Tel : +43 650 666 16 18

andreas@tastery.at

Branche : Handel / Commerce

www.tastery.at



> Nouvelles têtes | Neue Köpfe

Depuis avril 2019, **Theresa Proyer** est la nouvelle chargée d'affaires Invest Autriche & Slovaquie auprès de **Business France en Allemagne** et succède ainsi à Sébastien Aldegué. Nous lui souhaitons beaucoup de succès dans ses nouvelles fonctions !

Seit April 2019 ist **Theresa Proyer** die neue Investment-Beraterin Österreich & Slowenien bei **Business France in Deutschland** und tritt damit die Nachfolge von Sébastien Aldegué an. Wir wünschen ihr viel Erfolg für diese neue Aufgabe.



LANCÔME
PARIS



La vie
est belle
EN ROSE